

VistaScan Mini View

IT



Istruzioni di montaggio e d'uso



2142100002L05



1908V007

Indice



Informazioni importanti

1	Informazioni sul documento	3
1.1	Avvertenze e simboli	3
1.2	Avviso di copyright	4
2	Sicurezza	4
2.1	Destinazione d'uso	4
2.2	Utilizzo conforme	4
2.3	Utilizzo non conforme	5
2.4	Indicazioni generali di sicurezza	5
2.5	Personale qualificato	5
2.6	Protezione dalla corrente elettrica	5
2.7	Prestazioni essenziali	6
2.8	Obbligo di notifica di episodi gravi	6
2.9	Utilizzare esclusivamente parti originali	6
2.10	Trasporto	6
2.11	Smaltimento	6
2.12	Protezione da minacce provenienti da internet	7



Descrizione prodotto

3	Panoramica	8
3.1	Fornitura in dotazione	9
3.2	Accessori	9
3.3	Articoli opzionali	9
3.4	Materiale di consumo	9
3.5	Parti soggette a usura e ricambi	10
4	Dati tecnici	11
4.1	Scanner per film ai fosfori	11
4.2	Film ai fosfori	15
4.3	Involucro protettivo anti-luce	15
4.4	Targhetta dati	16
4.5	Valutazione di conformità	16
5	Funzionamento	16
5.1	Scanner per film ai fosfori	16
5.2	Film ai fosfori	18

5.3	Involucro protettivo anti-luce	18
5.4	Pennino	18
5.5	Cuffia	18
5.6	Box di protezione	19
5.7	Protezione occlusale (optional)	19



Montaggio

6	Condizioni:	20
6.1	Locale di installazione	20
6.2	Requisiti di sistema	20
6.3	Monitor	20
7	Installazione	20
7.1	Spostamento dell'apparecchio	20
7.2	Installazione dell'apparecchio	20
7.3	Rimozione del foglio protettivo dallo schermo tattile	21
7.4	Applicazione del pennino	21
7.5	Verificare la scheda di memoria	21
7.6	Collegamento elettrico	21
7.7	Collegamento dell'apparecchio alla rete	22
8	Messa in funzione	24
8.1	Installazione e configurazione dell'apparecchio	24
8.2	Impostazione degli apparecchi radiografici	27
8.3	Prove durante la messa in funzione	28



Modalità d'uso

9	Utilizzo dello schermo tattile	29
9.1	Navigazione	29
9.2	Utilizzo del menu	29
9.3	Inserimento del testo nei campi	30
9.4	Consultazione delle segnalazioni sullo schermo tattile	30
10	Corretto utilizzo dei film ai fosfori	31
11	Uso	32

11.1	Radiografia	32
11.2	Acquisizione dei dati immagine tramite computer	34
11.3	Acquisizione dei dati immagine tramite schermo tattile dell'apparecchio	35
11.4	Cancellazione del film ai fosfori .	38
11.5	Spegnimento dell'apparecchio .	38
12	Disinfezione e pulizia	39
12.1	Scanner per film ai fosfori	39
12.2	Involucro protettivo anti-luce . . .	40
12.3	Film ai fosfori	40
12.4	Cuffia	41
12.5	Box di protezione per film ai fosfori con supporto film	41
12.6	Pennino	41
13	Manutenzione	42
13.1	Piano di manutenzione consigliato	42



Ricerca guasti

14	Consigli per l'utilizzatore e il tecnico .	43
14.1	Immagine radiografica difettosa .	43
14.2	Errore nel software	48
14.3	Guasti dell'apparecchio	50
14.4	Segnalazioni di errore sullo schermo tattile	52



Appendice

15	Struttura menu Impostazioni	55
16	Tempi di scansione	58
17	Dimensioni file (decompressi)	59
18	Protocollo di consegna	60

Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento

Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso costituiscono parte integrante dell'apparecchio.

 In caso di mancata osservanza delle disposizioni e degli avvisi contenuti nelle presenti istruzioni per il montaggio e l'uso, Dürer Dental non fornisce alcuna garanzia e declina qualsiasi responsabilità in materia di utilizzo e funzionamento sicuri.

Le istruzioni di montaggio e d'uso in lingua tedesca sono le istruzioni originali. Tutte le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali. Le presenti istruzioni d'uso valgono per i seguenti apparecchi VistaScan Mini View:

- Numero articolo:
- 2142-000-80
 - 2142-000-80L
 - 2142-000-81
 - 2142-000-82
 - 2142-000-83
 - 2142-000-80E
 - 2142-000-81E

1.1 Avvertenze e simboli

Avvertenze

Le indicazioni di avvertenza riportate nel presente documento indicano un possibile pericolo di danni a persone o cose. Esse sono contrassegnate dai simboli riportati qui di seguito:

 Simbolo di avvertenza generale

Le indicazioni di avvertenza sono strutturate come segue:



PAROLA CHIAVE

Descrizione del tipo e della fonte del pericolo

La mancata osservanza delle indicazioni di avvertenza può comportare conseguenze

- Rispettare queste misure al fine di evitare pericoli.

La parola chiave contraddistingue quattro livelli di pericolo differenti:

- **PERICOLO**
Pericolo immediato di lesioni gravi o morte
- **AVVERTENZA**
Pericolo possibile di lesioni gravi o morte
- **PRUDENZA**
Pericolo di lesioni lievi
- **AVVISO**
Pericolo di ingenti danni materiali

Ulteriori simboli

Nella documentazione e sull'apparecchio o al suo interno vengono utilizzati i seguenti simboli:



Avviso, ad esempio avvisi particolari per quanto riguarda l'utilizzo economico dell'apparecchio.



Codice



Matricola



Dispositivo medico



Health Industry Bar Code (HIBC)



Numero di lotto



Marchio CE



Marchatura CE con numero dell'Ente Notificato



Produttore



Smaltire correttamente secondo la direttiva UE 2012/19/EU- (RAEE).



Attenersi alla documentazione di accompagnamento elettronica.



Attenersi alla documentazione di accompagnamento.



Attenersi alle istruzioni d'uso.



Indossare guanti di protezione.



Togliere tensione all'apparecchio.



Non riutilizzare



Corrente continua



Immagazzinare e trasportare in posizione orizzontale



Conservare in luogo asciutto



Limitazione di impilamento



Fragile, maneggiare con cautela



Conservare in luogo protetto dalla luce solare

1.2 Avviso di copyright

Tutti i comandi, le procedure, i nomi, i programmi software e gli apparecchi indicati sono protetti da copyright.

La riproduzione delle istruzioni di montaggio e d'uso, anche parziale, può avvenire esclusivamente previa autorizzazione scritta di Dürr Dental.

2 Sicurezza

Dürr Dental ha sviluppato e realizzato l'apparecchio in modo tale da escludere in maniera assoluta rischi in presenza di un utilizzo conforme alle disposizioni.

Nonostante ciò, possono sussistere i rischi residui:

- Danni a persone a causa di utilizzo errato/improprio
- Danni a persone a causa di effetti meccanici
- Danni a persone a causa di tensione elettrica
- Danni a persone a causa di radiazioni
- Danni a persone a causa di incendio
- Danni a persone a causa di effetto termico sulla pelle
- Danni a persone a causa di scarsa igiene, per es. infezione

2.1 Destinazione d'uso

VistaScan Mini View

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla scansione ottica e all'elaborazione di dati immagine di film ai fosfori in ambito odontoiatrico.

Involucro protettivo anti-luce

L'involucro protettivo anti-luce ha le seguenti funzioni:

- proteggere dalla luce il film ai fosfori e quindi da cancellazione involontaria
- proteggere da contaminazione crociata

Rinforzo protettivo

Il rinforzo protettivo serve a proteggere il film ai fosfori da danneggiamento meccanico.

2.2 Utilizzo conforme

VistaScan Mini View

Per il funzionamento dell'apparecchio, utilizzare esclusivamente gli accessori e gli articoli opzionali prodotti da Dürr Dental e marchiati Dürr Dental. Per la pulizia e disinfezione dell'apparecchio, utilizzare esclusivamente i prodotti disinfettanti e pulenti indicati e autorizzati dal produttore.

Involucro protettivo anti-luce

L'involucro protettivo anti-luce è un articolo monouso.



L'involucro protettivo anti-luce è destinato a essere utilizzato esclusivamente con gli scanner per film ai fosfori e i film ai fosfori prodotti da Dürre Dental o marchiati Dürre Dental.

Rinforzo protettivo

Il rinforzo protettivo è un articolo monouso. Il rinforzo protettivo è destinato a essere utilizzato esclusivamente con i film ai fosfori Dürre Dental e gli involucri protettivi anti-luce Dürre Dental in ambito odontoiatrico.

2.3 Utilizzo non conforme

Ogni impiego che si scosti da quello conforme, è da considerarsi improprio. Per danni derivanti da un utilizzo non conforme, il produttore non si assume alcuna responsabilità. Il rischio è unicamente dell'utilizzatore.

VistaScan Mini View

L'apparecchio non è adatto al controllo continuativo dei pazienti.

L'apparecchio non può essere utilizzato all'interno di sale operatorie o simili, ove vi sia il pericolo di incendio di miscele infiammabili. Sullo schermo tattile viene visualizzata solo un'anteprima che fornisce una prima impressione dell'immagine radiografica. Ai fini del referto, l'immagine radiografica deve essere osservata sul monitor di refertazione. L'anteprima dell'immagine radiografica sullo schermo tattile non è idonea ai fini del referto.

Involucri protettivi anti-luce

Il riutilizzo di questi accessori e il ritrattamento non conformi alle indicazioni del produttore. L'uso degli accessori in combinazione con altri scanner per film ai fosfori non prodotti da Dürre Dental o marchiati Dürre Dental e film ai fosfori non prodotti da Dürre Dental o marchiati Dürre Dental.

2.4 Indicazioni generali di sicurezza

- › Durante il funzionamento dell'apparecchio, attenersi alle direttive, alle leggi, ai regolamenti e alle disposizioni vigenti sul luogo di utilizzo.
- › Prima di ogni utilizzo, verificare il funzionamento e lo stato dell'apparecchio.
- › Non trasformare o modificare l'apparecchio.
- › Attenersi alle istruzioni di montaggio e d'uso.

- › Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere costantemente tenute a portata di mano dell'utilizzatore.

2.5 Personale qualificato

Uso

Le persone addette al funzionamento dell'apparecchio devono garantirne un utilizzo sicuro e corretto, in base alla loro formazione e alle loro conoscenze.

- › Istruire o far istruire ogni operatore nell'utilizzo dell'apparecchio.

Montaggio e riparazione

- › Montaggio, nuove regolazioni, modifiche, ampliamenti e riparazioni devono essere eseguiti da Dürre Dental o da una ditta da essa autorizzata.

2.6 Protezione dalla corrente elettrica

- › Nell'utilizzare l'apparecchio occorre attenersi alle rispettive normative di sicurezza elettrica.
- › Non toccare mai contemporaneamente il paziente e collegamenti a spina dell'apparecchiatura.
- › Sostituire immediatamente cavi e connettori danneggiati.

Prestare attenzione alla compatibilità elettromagnetica (CEM) per i dispositivi medici

- › L'apparecchio è destinato al funzionamento in strutture sanitarie professionali (conformemente alla norma IEC 60601-1-2). Se l'apparecchio viene utilizzato in un altro ambiente, prestare attenzione a possibili ripercussioni a carico della tollerabilità elettromagnetica.
- › Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di dispositivi chirurgici ad alta frequenza e apparecchiature per la risonanza magnetica.
- › Tenere almeno una distanza di 30 cm tra l'apparecchio e dispositivi elettronici.
- › Prestare attenzione poiché le lunghezze dei cavi e le prolunghie possono ripercuotersi sulla tollerabilità elettromagnetica.
- › Non sono richieste misure di assistenza per il mantenimento della sicurezza di base della tollerabilità elettromagnetica.



AVVISO

Effetti negativi sulla tollerabilità elettromagnetica (EMC) dovuti ad accessori non approvati

- › Utilizzare esclusivamente gli accessori / gli accessori speciali indicati e approvati da Dürr Dental.
- › L'utilizzo di altri accessori può comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche dell'apparecchio e un funzionamento difettoso.



AVVISO

Funzionamento difettoso, dovuto a utilizzo di altri apparecchi nelle immediate vicinanze oppure con altri apparecchi sovrapposti

- › Non installare il dispositivo sopra ad altri apparecchi.
- › Nel caso in cui ciò fosse inevitabile, occorre controllare l'apparecchio, nonché gli altri dispositivi, al fine di accertarne il funzionamento corretto.



AVVISO

Riduzioni delle prestazioni a causa di distanza insufficiente tra apparecchio e apparecchi di comunicazione HF portatili

- › Mantenere una distanza minima di 30 cm tra l'apparecchio (incluse parti e cavi dell'apparecchio) e gli apparecchi di comunicazione HF portatili (apparecchi radio), inclusi i relativi accessori, come ad esempio il cavo dell'antenna e le antenne esterne.

2.7 Prestazioni essenziali

L'apparecchio VistaScan Mini View non dispone di prestazioni essenziali in conformità alla norma EN/IEC 60601-1, sezione 4.3.

L'apparecchio soddisfa i requisiti della norma IEC 60601-1-2:2014.

2.8 Obbligo di notifica di episodi gravi

L'utilizzatore e/o il paziente sono tenuti a notificare al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui risiedono tutti gli episodi gravi occorsi legati al prodotto.

2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali

- › Utilizzare esclusivamente gli accessori / gli accessori speciali indicati e approvati da Dürr Dental.
- › Utilizzare esclusivamente parti soggette a usura e ricambi originali.



Dürr Dental non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'impiego di accessori, accessori speciali e parti soggette a usura o ricambi non originali non autorizzati.

L'utilizzo di accessori, accessori speciali e parti soggette a usura o ricambi non autorizzati o diversi da quelli originali (ad es. cavo di alimentazione) può influire negativamente sulla sicurezza elettrica e sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).

2.10 Trasporto

L'imballo originale garantisce un'ottimale protezione dell'apparecchiatura durante il trasporto.

In caso di necessità, è possibile ordinare l'imballo originale per l'apparecchio presso Dürr Dental.



Dürr Dental non si assume alcuna responsabilità, nemmeno nel periodo di garanzia, per danni da trasporto dovuti a imballo non appropriato.

- › Trasportare l'apparecchio solo nell'imballo originale.
- › Conservare l'imballo fuori dalla portata dei bambini.
- › Non sottoporre l'apparecchio a forti vibrazioni.

2.11 Smaltimento



Una visione d'insieme dei codici rifiuti dei prodotti Dürr Dental è reperibile nel centro di download all'indirizzo www.duerdental.com (documento n° P007100155).



Apparecchio



Smaltire correttamente l'apparecchio.
Smaltire in conformità alla Direttiva UE 2012/19/CE (RAEE) all'interno dello Spazio Economico Europeo.

- › Per chiarimenti inerenti lo smaltimento corretto, rivolgersi al rivenditore.

Film ai fosfori

Il film ai fosfori contiene composti di bario.

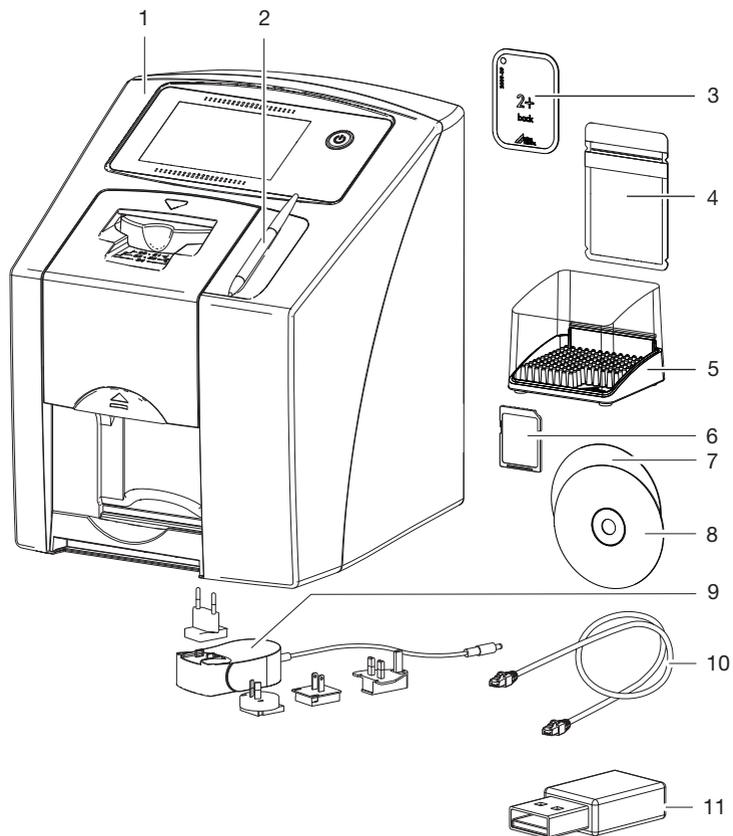
- › Smaltire i film ai fosfori conformemente alle direttive locali vigenti.
- › In Europa, smaltire i film ai fosfori in base al codice 090199 "Rifiuti non specificati altrimenti". È possibile lo smaltimento con i rifiuti domestici.

2.12 Protezione da minacce provenienti da internet

L'apparecchio può essere collegato a un computer connesso a internet. Pertanto il sistema deve essere protetto da minacce provenienti da internet.

- › Utilizzare software di antivirus e aggiornarli regolarmente.
Fare attenzione alle indicazioni inerenti a possibili virus ed eventualmente eseguire una verifica con il software antivirus ed eliminarli.
- › Eseguire un regolare backup dei dati.
- › Consentire l'accesso agli apparecchi solamente a utenti affidabili, utilizzando nome utente e password.
- › Assicurarsi di scaricare esclusivamente contenuti affidabili. Installare aggiornamenti di software e firmware autenticati dal produttore.

3 Panoramica



- 1 VistaScan Mini View Scanner per film ai fosfori
- 2 Pennino
- 3 Film ai fosfori intraorale
- 4 Involucro antiluce intraorale
- 5 Box di protezione
- 6 Scheda di memoria SDHC (montata nell'apparecchio)
- 7 DVD Software d'immagini DBSWIN
- 8 DVD Software d'immagini VistaSoft
- 9 Alimentatore con adattatore specifico per Paese
- 10 Cavo di rete
- 11 Adattatore WLAN

3.1 Fornitura in dotazione

VistaScan Mini View

Scanner per film ai fosfori 2142-01

VistaScan Mini View

Scanner per film ai fosfori 2142-05

VistaScan Mini View

Scanner per film ai fosfori 2142-07

VistaScan Mini View

Scanner per film ai fosfori 2142-08

VistaScan Mini View

Scanner per film ai fosfori 2142-71

- VistaScan Mini View Apparecchio base
- Alimentatore
- Cavo di rete
- Scheda di memoria SDHC
- Pennino
- DVD Software d'immagini VistaSoft
- DVD Software d'immagini DBSWIN
- Adattatore WLAN (già montato, a seconda del modello)
- Film ai fosfori:
 - Size 0
 - Size 2
- Involucri antiluce Plus:
 - Size 0
 - Size 2
- Box di protezione
- Cuffia
- Panni di pulizia per film ai fosfori
- Istruzioni di montaggio e d'uso
- Istruzioni brevi

I seguenti articoli sono contenuti nella fornitura in dotazione (sono possibili variazioni a causa di norme e disposizioni di importazione specifiche dei Paesi):

3.2 Accessori

I seguenti articoli sono necessari per il funzionamento dell'apparecchio, a seconda dell'utilizzo:
Scheda di memoria SDHC 9000-134-18

Film ai fosfori

- Film ai fosfori Plus size 0
- Film ai fosfori Plus size 1
- Film ai fosfori Plus size 2
- Film ai fosfori Plus size 3
- Film ai fosfori Plus size 4

Involucri protettivi anti-luce

- Involucro protettivo anti-luce Plus size 0
- Involucro protettivo anti-luce Plus size 1
- Involucro protettivo anti-luce Plus size 2
- Involucro protettivo anti-luce Plus size 3
- Involucro protettivo anti-luce Plus size 4
- Involucro protettivo anti-luce Plus size 0, bianco
- Involucro protettivo anti-luce Plus size 2, bianco

3.3 Articoli opzionali

I seguenti articoli possono essere utilizzati come optional insieme all'apparecchio:
Supporto a parete 2141-001-00
Box di protezione 2141-002-00
Calotta insonorizzante 2141-003-01
Pennino 9000-623-02
Protezione occlusale size 4 (100 pz.) 2130-074-03
Set centratori per film ai fosfori 2130100015
Set supplementare di centratori per film ai fosfori per riprese endo 2130100014
Set marker in rame, autoadesivi 2130-006-00
Mobile Connect (per l'uso di app per dispositivi mobili, ad es. Dürr Dental Imaging iPad App) 2100-725-12FC

Prova di collaudo e di stabilità intraorale

Tester Intra / Extra Digital 2121-060-54

3.4 Materiale di consumo

I seguenti materiali si consumano durante il funzionamento dell'apparecchio e vanno pertanto riordinati:

Disinfezione e pulizia

Panno per la pulizia di film ai fosfori (10 pezzi) CCB351B1001
FD 350 Classic
Fazzoletti disinfettanti CDF35CA0140
FD 333
Disinfezione rapida superfici CDF333C6150
FD 322
Disinfezione rapida superfici CDF322C6150
FD 366 sensitive Disinfezione rapida superfici CDF366C6150

Involucri protettivi anti-luce

Involucro anti-luce Plus size 0
2 x 3 cm (100 pz.) 2130-080-00

IT	Involucro anti-luce Plus size 1 2 x 4 cm (100 pz.)	2130-081-00
	Involucro anti-luce Plus size 2 3 x 4 cm (300 pz.)	2130-082-00
	Involucro anti-luce Plus size 2 3 x 4 cm (1000 pz.)	2130-082-55
	Involucro anti-luce Plus size 3 2,7 x 5,4 cm (100 pz.)	2130-083-00
	Involucro anti-luce Plus size 4 5,7 x 7,6 cm (100 pz.)	2130-084-00
	Involucro anti-luce Plus size 0, bianco 2 x 3 cm (100 pz.)	2130-080-50
	Involucro anti-luce Plus size 2, bianco 3 x 4 cm (300 pz.)	2130-082-50

3.5 Parti soggette a usura e ricambi

Film ai fosfori

Film ai fosfori Plus size 0 2 x 3 cm (2 pz.)	2130-040-50
Film ai fosfori Plus size 1 2 x 4 cm (2 pz.)	2130-041-50
Film ai fosfori Plus size 2 3 x 4 cm (4 pz.)	2130-042-50
Film ai fosfori Plus size 2 3 x 4 cm (12 pz.)	2130-042-55
Film ai fosfori Plus size 3 2,7 x 5,4 cm (2 pz.)	2130-043-50
Film ai fosfori Plus size 4 5,7 x 7,6 cm (1 pz.)	2130-044-50
Film ai fosfori Plus ID size 0 2 x 3 cm (2 pz.)	2130-040-60
Film ai fosfori Plus ID size 2 3 x 4 cm (4 pz.)	2130-042-60

 Informazioni relative ai pezzi di ricambio sono contenute all'interno del portale riservato ai dealer autorizzati all'indirizzo: www.duerrdental.net.

4 Dati tecnici

4.1 Scanner per film ai fosfori

Dati elettrici Apparecchio

Tensione	V DC	24
Max. corrente assorbita	A	1,25
Potenza	W	< 30
Tipo di protezione		IP20

Dati elettrici Alimentatore

Tensione	V AC	100 - 240
Frequenza	Hz	50/60
Classe di protezione		II
Tipo di protezione		IP20
Potenza	W	< 40
Max. corrente assorbita	A	0,8

Classificazione

Dispositivo medico classe		I
Classe laser (apparecchio) secondo IEC 60825-1		1

Fonte laser

Classe laser secondo IEC 60825-1		3B
Lunghezza d'onda λ	nm	635
Potenza	mW	10

Dati tecnici generali

Dimensioni (L x H x P)	mm	226 x 275 x 243
	in	8,9 x 10,8 x 9,6
Peso	kg	circa 7
	lb	circa 15,4
Rendimento S2 (secondo IEC 60034-1)	min	25
Rendimento S6 (secondo IEC 60034-1)	%	25
Dimensione pixel (selezionabile)	μ m	12,5 - 50
Max. risoluzione teorica	Coppie di linee/mm (Lp/mm)	circa 40

Livello di rumorosità

Pronto per l'acquisizione	dB(A)	circa 37
---------------------------	-------	----------

IT **Livello di rumorosità**

Durante l'acquisizione	dB(A)	circa 55
------------------------	-------	----------

Connessione di rete

Tecnologia LAN		Ethernet
Standard		IEEE 802.3u
Velocità di trasferimento dati	Mbit/s	100
Connettore		RJ45
Tipo di collegamento		Auto MDI-X
Tipo di cavo		≥ CAT5

Collegamento WLAN

Tecnologia WLAN		IEEE 802.11b/g
Crittografia		WPA, WPA2

Scheda di memoria

Tipo		SDHC
Max. capacità di memoria	GB	32
File system		FAT32
Classe di potenza	Class	≥ 4

Condizioni ambientali durante il funzionamento

Temperatura	° C	da +10 a +35
	° F	da +50 a +95
Umidità relativa dell'aria	%	20 - 80
Pressione dell'aria	hPa	750 - 1060
Altezza sul livello del mare	m	< 2000
	ft	< 6562

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto

Temperatura	° C	da -20 a 60
	° F	da -4 a +140
Umidità relativa dell'aria	%	10 - 95
Pressione dell'aria	hPa	750 - 1060
Altezza sul livello del mare	m	< 16000
	ft	< 52493

Compatibilità elettromagnetica (EMC) Misurazioni delle emissioni di interferenze

Emissione ad alta frequenza conformemente a CISPR 11		Gruppo 1 Classe B
--	--	----------------------

Compatibilità elettromagnetica (EMC) Misurazioni delle emissioni di interferenze

Tensione di disturbo sulla connessione dell'alimentazione elettrica CISPR 11:2009+A1:2010	conforme
Emissioni elettromagnetiche CISPR 11:2009+A1:2010	conforme

Compatibilità elettromagnetica (EMC) Misure sulle interferenze involucro

Immunità alle scariche elettrostatiche IEC 61000-4-2:2008 Contatto ± 8 kV Aria ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	conforme
Immunità ai campi elettromagnetici ad alta frequenza IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010 3 V/m 80 MHz - 2,7 GHz 80 % AM con 1 kHz	conforme
Immunità ai campi vicini di apparecchi di comunicazione HF senza filo IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010 v. tabella Livello d'immunità ai campi vicini di apparecchi di comunicazione HF senza filo.	conforme

Livello d'immunità ai campi vicini di apparecchi di comunicazione HF senza filo

Servizi di radiocomunicazione	Banda di frequenza MHz	Livello di prova V/m
TETRA 400	380 - 390	27
GMRS 460 FRS 460	430 - 470	28
LTE Banda 13, 17	704 - 787	9
GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE Banda 5	800 - 960	28
GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE Banda 1, 3, 4, 25 UMTS	1700 - 1990	28
Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE Banda 7	2400 - 2570	28

Livello d'immunità ai campi vicini di apparecchi di comunicazione HF senza filo

Servizi di radiocomunicazione	Banda di frequenza MHz	Livello di prova V/m
WLAN 802.11 a/n	5100 - 5800	9

**Compatibilità elettromagnetica (EMC)
Misure sulle interferenze ingresso dell'alimentazione**

Immunità ai valori di perturbazione elettrici transienti rapidi/burst - rete di tensione alternata IEC 61000-4-4:2012 ± 2 kV frequenza di ripetizione 100 kHz	conforme
Immunità a impulsi di tensione linea-linea IEC 61000-4-5:2005 ± 0,5 kV, ± 1 kV	conforme
Immunità a impulsi di tensione/sovratensioni linea-terra IEC 61000-4-5:2005 ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV	conforme
Immunità ai valori di perturbazione conduttivi, indotti dai campi ad alta frequenza - rete di tensione alternata IEC 61000-4-6:2013 3 V 0,15 - 80 MHz 6 V Bande di frequenza ISM 0,15 - 80 MHz 80 % AM con 1 kHz	conforme
Immunità a cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC 61000-4-11:2004	conforme

**Compatibilità elettromagnetica (EMC)
Misure sulle interferenze SIP/SOP**

Immunità alle scariche elettrostatiche IEC 61000-4-2:2008 Contatto ± 8 kV Aria ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	conforme
Immunità ai valori di perturbazione elettrici transienti rapidi/burst - porte E/A, SIP/SOP IEC 61000-4-4:2012 ± 1 kV frequenza di ripetizione 100 kHz	conforme

Compatibilità elettromagnetica (EMC) Misure sulle interferenze SIP/SOP

Immunità ai valori di perturbazione conduttivi, indotti dai campi ad alta frequenza - porte SIP/SOP

IEC 61000-4-6:2013

3 V

0,15 - 80 MHz

conforme

6 V

Bande di frequenza ISM

0,15 - 80 MHz

80 % AM con 1 kHz

4.2 Film ai fosfori

Classificazione

Prodotto medicale classe

IIa

Condizioni ambientali durante il funzionamento

Temperatura	° C	18 - 45
	° F	64 - 113
Umidità relativa dell'aria	%	< 80

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto

Temperatura	° C	< 33
	° F	< 91
Umidità relativa dell'aria	%	< 80

Dimensioni film ai fosfori intraorali

Size 0	mm	22 x 35
Size 1	mm	24 x 40
Size 2	mm	31 x 41
Size 3	mm	27 x 54
Size 4	mm	57 x 76

4.3 Involucro protettivo anti-luce

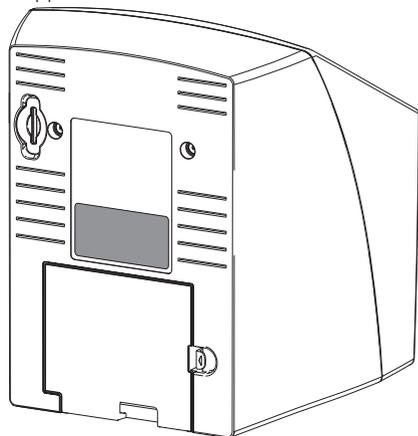
Classificazione

Classe dispositivo medico

I

4.4 Targhetta dati

La targhetta dati è situata sul lato posteriore dell'apparecchio.



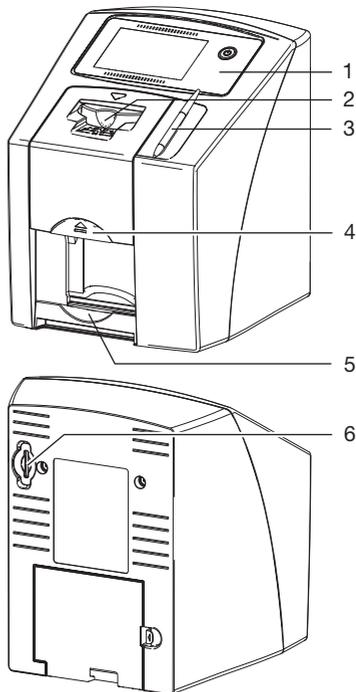
REF Codice
SN Matricola

4.5 Valutazione di conformità

L'apparecchio è stato sottoposto a una procedura di conformità secondo le direttive dell'Unione europea rilevanti per tale apparecchio. L'apparecchio corrisponde ai requisiti fondamentali richiesti da tali direttive.

5 Funzionamento

5.1 Scanner per film ai fosfori



- 1 Elementi di comando
- 2 Unità di inserimento
- 3 Pennino
- 4 Tasto di sblocco
- 5 Scomparto di raccolta
- 6 Slot per scheda di memoria

Con lo scanner per film ai fosfori è possibile acquisire i dati immagine memorizzati su un film ai fosfori.

L'apparecchio può essere utilizzato in due modi: tramite il software d'immagini (ad es. VistaSoft) sul computer oppure direttamente mediante lo schermo tattile.

Il meccanismo di trasporto fa scorrere il film ai fosfori attraverso l'apparecchio. Nell'unità di acquisizione, un laser legge il film ai fosfori. I dati rilevati vengono trasformati in un'immagine digitale.

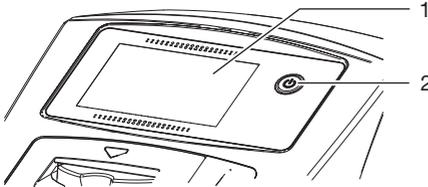
Quando l'ordine di scansione viene avviato attraverso il software d'immagini, l'immagine viene trasferita automaticamente al computer.

Quando l'ordine di scansione viene avviato attraverso lo schermo tattile, l'immagine viene salvata sulla scheda di memoria per essere poi trasferita al computer.

Dopo la scansione, il film ai fosfori passa all'unità di cancellazione. I dati-immagine impressi nel film ai fosfori vengono cancellati tramite luce ad elevata intensità.

In seguito, il film ai fosfori viene espulso per un nuovo utilizzo.

Elementi di comando



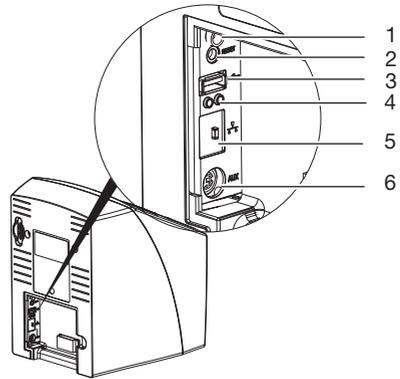
- 1 Schermo tattile
- 2 Pulsante On/Off

L'apparecchio può essere utilizzato tramite lo schermo tattile, quando non è collegato a un computer. E' possibile inserire i dati sullo schermo tattile con il polpastrello oppure utilizzando il pennino.

Tramite l'icona **Aiuto** viene richiamato l'aiuto per la rispettiva pagina. Tramite l'icona **Segnalazioni** vengono richiamate le segnalazioni attuali.

Connessioni

Le connessioni sono sul retro dell'apparecchio, dietro allo sportello.



- 1 Connessione per alimentatore
- 2 Tasto di reset
- 3 Attacco USB (per adattatore WLAN)
- 4 Connessione di rete con segnalazione di status
- 5 Connessione di rete
- 6 Connessione AUX per apparecchi diagnostici

ScanManager

Con lo ScanManager inserito, è possibile inviare all'apparecchio in parallelo più ordini di radiografie da vari computer. L'apparecchio gestisce le richieste di sviluppo in una lista d'attesa, nella quale, tramite lo schermo tattile, è possibile selezionare la prenotazione desiderata e poi procedere.

Senza ScanManager, l'apparecchio rimane occupato con un ordine di radiografia, sino a quando quest'ultimo non viene completato. In questo intervallo di tempo, non è possibile inviare all'apparecchio ulteriori richieste di radiografie da altri computer.



ScanManager può essere attivato tramite **Impostazioni > Impostazioni di sistema > Modo operativo**.

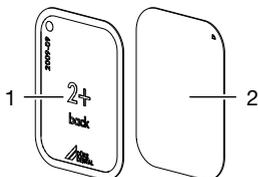
5.2 Film ai fosfori

Il film ai fosfori salva l'energia radiografica che viene emessa sotto forma di luce attraverso l'eccitazione con il laser. Questa luce viene tramutata nello scanner per film ai fosfori in informazioni dati.

Il film ai fosfori ha un lato attivo e uno inattivo. Il film ai fosfori deve essere sempre esposto sul lato attivo.

Se utilizzato correttamente, il film ai fosfori può essere esposto, acquisito e cancellato varie centinaia di volte, salvo danneggiamenti meccanici. In presenza di danneggiamenti, come per esempio di strato protettivo rovinato e graffi visibili, che possono compromettere il risultato diagnostico, il film ai fosfori va sostituito.

Intraorale

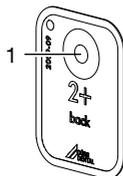


- 1 Lato inattivo nero, con la scritta "back", il tipo di formato e i dati del produttore
- 2 Lato attivo azzurro, con punto di reperi

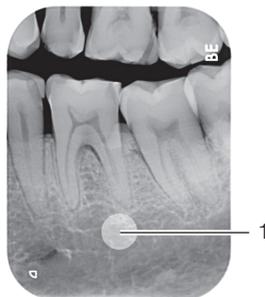
Il punto di reperi , visibile sull'immagine radiografica, facilita l'orientamento in fase di diagnosi.

Esposizione del lato errato

Sul lato inattivo dei film ai fosfori Plus ID è applicato un marker.



- 1 Marker
- Nel caso in cui il film ai fosfori sia stato esposto dal lato errato, il marker è visibile come ombra sull'immagine radiografica.

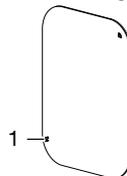


- 1 Marker visibile come ombra
Tramite specchiatura nel software, l'immagine può essere posizionata correttamente. Se nella zona del marker non è possibile effettuare la diagnosi, occorre ripetere l'acquisizione.

Con il set di marker in rame (v. "3.3 Articoli opzionali"), è possibile correderare in un tempo successivo i film ai fosfori.

Chiara attribuzione di film ai fosfori e immagine (solo film ai fosfori Plus ID)

Sui film ai fosfori Plus ID, oltre al marker, è applicato un codice esadecimale, visibile sull'immagine radiografica. Questo codice consente di attribuire in modo chiaro il film ai fosfori e l'immagine radiografica.



- 1 Codice esadecimale

5.3 Involucro protettivo anti-luce

L'involucro antiluce protegge il film ai fosfori dalla luce.

5.4 Pennino

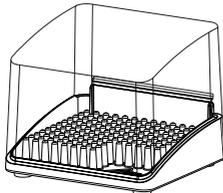
Sullo schermo tattile i comandi possono essere eseguiti con il pennino, in alternativa al polpastrello.

5.5 Cuffia

La fodera di protezione protegge l'apparecchio da polvere e sporco, ad es. in caso di prolungato inutilizzo.

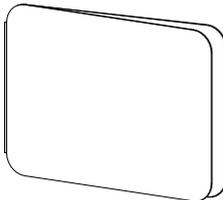


5.6 Box di protezione



I film ai fosfori confezionati negli involucri protettivi anti-luce possono essere conservati nel box di protezione sino all'utilizzo successivo. Il box di protezione protegge il film ai fosfori, e l'involucro protettivo antiluce, dalla contaminazione e dallo sporco.

5.7 Protezione occlusale (optional)



La protezione occlusale protegge il film ai fosfori Plus size 4, oltre all' involucro protettivo anti-luce, da danneggiamenti meccanici più intensi, ad es. nei casi in cui durante la ripresa radiografica il paziente morda troppo forte.

i Il montaggio, l'installazione e la messa in funzione possono essere effettuati esclusivamente da manodopera specializzata o da personale addestrato da Dürr Dental.

6 Condizioni:

6.1 Locale di installazione

Il locale di installazione deve rispettare i seguenti requisiti:

- Locale chiuso, asciutto, ben ventilato
- Nessun locale legato a scopi specifici (ad es. locale caldaia o locale umido)
- Max. intensità di illuminazione 1000 lux, nessuna luce solare diretta nel luogo di installazione dell'apparecchio
- Nessun campo di disturbo (ad es. forti campi magnetici) che possa disturbare il funzionamento dell'apparecchio.
- Le condizioni ambientali corrispondono alla sezione "4 Dati tecnici".

6.2 Requisiti di sistema

i I requisiti dei computer sono riportati nell'area di download del sito www.duerrdental.com (documento 9000-618-148).

6.3 Monitor

Il monitor deve adempiere ai requisiti per le radiografie digitali con elevata intensità luminosa e ampio range di contrasto.

Una forte luce ambientale, raggi solari diretti e riflessi possono ridurre la diagnosticabilità delle immagini radiografiche.

7 Installazione

7.1 Spostamento dell'apparecchio

AVVISO
Danneggiamento dei componenti sensibili dell'apparecchio a causa di vibrazioni

- › Non sottoporre l'apparecchio a forti vibrazioni.
- › Non muovere l'apparecchio durante il funzionamento.

7.2 Installazione dell'apparecchio

I dispositivi di comunicazione portatili e mobili di alta frequenza possono creare interferenze con gli apparecchi elettromedicali.

- › Non installare l'apparecchio nelle immediate vicinanze o sopra ad altri apparecchi.
- › Nel caso in cui fosse, invece, necessario utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze o installarlo sopra ad altri apparecchi, occorre controllare la configurazione utilizzata, al fine di garantire un normale funzionamento.

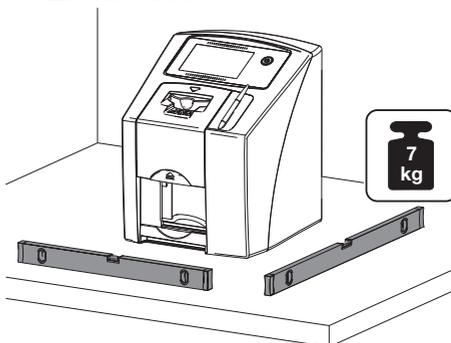
L'apparecchio può essere installato sul tavolo o montato a parete con apposito supporto.

La forza portante del tavolo o della parete deve essere idonea al peso dell'apparecchio (v. "4 Dati tecnici").

Installazione dell'apparecchio su un tavolo

i Per evitare errori nell'acquisizione dei dati immagine, occorre installare l'apparecchio senza vibrazioni.

- › Posizionare l'apparecchio su una base orizzontale stabile.



Fissaggio dell'apparecchio con il supporto a parete

L'apparecchio può essere montato a parete con un apposito supporto (v. "3.3 Articoli opzionali").



Per il montaggio del supporto a parete v. le relative istruzioni (codice 9000-618-162)

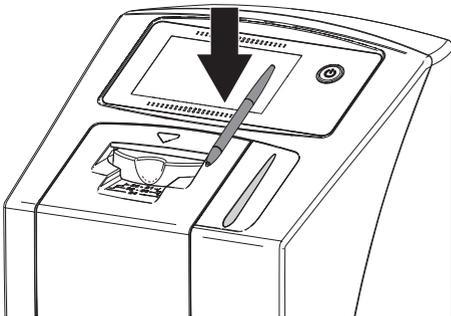
7.3 Rimozione del foglio protettivo dallo schermo tattile

- › Prendere il foglio protettivo dello schermo tattile da un angolo e rimuoverlo con cautela.



7.4 Applicazione del pennino

- › Il pennino rimane fissato all'apparecchio tramite un magnete. A tale proposito, inserire il pennino nell'alloggiamento previsto.



7.5 Verificare la scheda di memoria

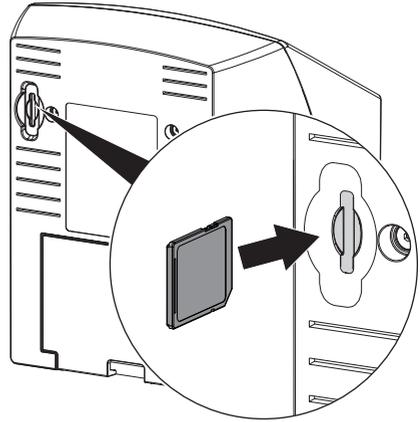


AVVISO

Perdita di dati immagine a causa di inserimento o rimozione involontari della scheda di memoria

- › Inserire o rimuovere la scheda di memoria solo se l'apparecchio è spento.

- › Verificare che la scheda di memoria sia posizionata correttamente nell'apparecchio. In caso contrario, rimuoverla e riposizionarla.



7.6 Collegamento elettrico

Sicurezza del collegamento elettrico

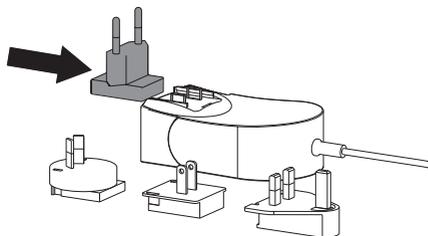
- › Collegare l'apparecchio solo a una presa installata conformemente alle norme.
- › Prese multiple volanti non vanno messe a pavimento. Attenersi ai requisiti di cui alla sezione 16 della norma IEC 60601-1 (EN 60601-1).
- › Non utilizzare altri sistemi tramite la medesima presa multipla.
- › Posare i cavi che vanno all'apparecchio in modo che non siano soggetti a tensione meccanica.
- › Prima della messa in funzione, confrontare i dati relativi alla tensione di rete con quelli riportati sulla targhetta dati (vedi anche "4. Dati tecnici").

IT **Collegamento dell'apparecchio alla rete di alimentazione**

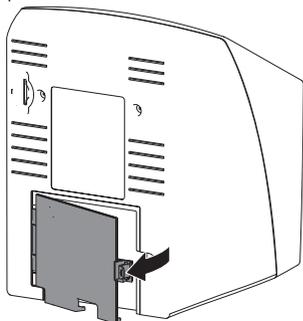
i L'apparecchio non ha un interruttore generale. Per questo motivo, l'apparecchio deve essere installato in modo tale che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile e possa, se necessario, essere disinnestata.

Condizioni:

- ✓ Presenza di una presa correttamente installata nelle vicinanze dell'apparecchio (prestare attenzione alla lunghezza max. del cavo di alimentazione)
- ✓ Presa facilmente accessibile
- ✓ Corrispondenza della tensione di rete con i dati riportati sulla targhetta dati dell'alimentatore
- Innestare l'adattatore corretto specifico per Paese nell'alimentatore.

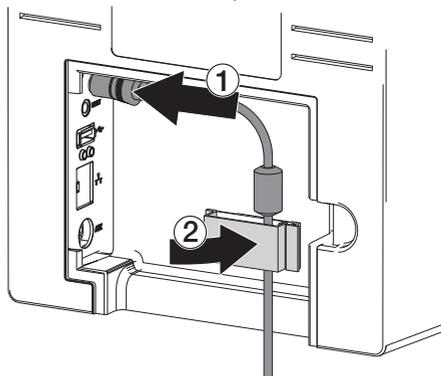


- Rimuovere lo sportello sul lato posteriore dell'apparecchio.



- Inserire la spina dell'alimentatore nella presa dell'apparecchio.

- Fissare il cavo con la clip.



- Inserire la spina di alimentazione nella presa.
- Riapparecchio lo sportello.

i Quando l'apparecchio è in funzione all'interno della zona di cura del paziente, lo sportello sul lato posteriore deve essere montato.

7.7 Collegamento dell'apparecchio alla rete

Scopo della connessione di rete

La connessione di rete serve a scambiare informazioni o segnali di comando tra l'apparecchio e il software installato su un computer, ad esempio per:

- visualizzare i parametri
- selezionare i modi operativi
- indicare le segnalazioni e le situazioni di errore
- modificare le impostazioni dell'apparecchio
- attivare le funzioni di prova
- trasmettere i dati per l'archiviazione
- mettere a disposizione i documenti degli apparecchi

L'apparecchio può essere collegato alla rete con un cavo di rete oppure via WLAN.

i Per informazioni relative al collegamento via WLAN v. "8.1 Installazione e configurazione dell'apparecchio".

Collegare gli apparecchi in modo sicuro

- La sicurezza e le prestazioni essenziali sono indipendenti dalla rete. L'apparecchio è progettato in modo tale da potere essere utilizzato autonomamente senza rete. Alcune funzioni non sono, tuttavia, disponibili.
- Una configurazione manuale errata può comportare notevoli problemi alla rete. Per la configurazione sono richieste le competenze di un amministratore di rete.
- La connessione dati utilizza una parte dell'ampiezza di banda della rete. Interazioni con altri dispositivi medici non possono essere totalmente escluse. Per quanto concerne la valutazione dei rischi, applicare la norma IEC 80001-1.
- L'apparecchio non è adatto al collegamento diretto con internet pubblico.

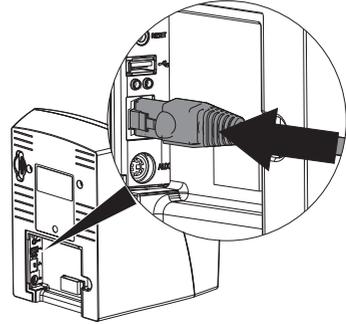
Il collegamento di apparecchi tra loro o con parti di altri sistemi può rappresentare dei rischi (ad es. a causa di correnti di dispersione).

- › Collegare gli apparecchi solo quando non sussistono rischi per l'utente e il paziente.
- › Collegare gli apparecchi solo quando l'ambiente non è influenzato dall'accoppiamento.
- › Se dai dati dell'apparecchio non è evidente che possa essere realizzato un accoppiamento sicuro, far valutare la sicurezza a una persona competente (ad es. il produttore).
- › Nel collegare l'apparecchio ad altri dispositivi, come per esempio a un computer, sia all'interno che all'esterno della zona di cura del paziente, rispettare le relative indicazioni IEC 60601-1 (EN 60601-1).
- › Collegare esclusivamente apparecchi periferici (per esempio monitor, stampanti) che siano conformi almeno alla norma IEC 60950-1 (EN 60950-1).
- › Il computer collegato deve soddisfare la norma EN 55032 (classe B) e EN 55024.

 Un campione della dichiarazione di conformità in conformità all'articolo 12 della direttiva 93/42/CEE è disponibile nell'area di download all'indirizzo www.duerrdental.com (codice 9000-461-264).

Collegamento dell'apparecchio con cavo di rete

- › Rimuovere lo sportello sul lato posteriore dell'apparecchio.
- › Inserire il cavo di rete fornito in dotazione nella presa di rete dell'apparecchio.



- › Riapplicare lo sportello.



Quando l'apparecchio è in funzione all'interno della zona di cura del paziente, lo sportello sul lato posteriore deve essere montato.

IT 8 Messa in funzione



AVVISO

Corto circuito a causa della formazione di condensa

- › L'apparecchio può essere acceso solamente quando ha raggiunto la temperatura ambiente ed è asciutto.

8.1 Installazione e configurazione dell'apparecchio

L'apparecchio può essere utilizzato con i seguenti programmi software:

- VistaSoft di Dürr Dental
- VistaConnect di Dürr Dental
- DBSWIN di Dürr Dental
- VistaEasy di Dürr Dental
- Software di terze parti su richiesta

Impostazione della rete

Configurazione di rete

Per la configurazione di rete sono disponibili diverse opzioni:

- ✓ configurazione automatica con DHCP
- ✓ configurazione automatica con Auto-IP per il collegamento diretto dell'apparecchio al PC
- ✓ configurazione manuale
- › Configurare le impostazioni di rete dell'apparecchio tramite il software oppure, se presente, lo schermo tattile.
- › Verificare il firewall ed eventualmente abilitare le porte.

Protocolli di rete e porte

Porta	Scopo	Servizi
45123 UDP, 45124 UDP	Riconoscimento apparecchio e configurazione	
2006 TCP	Dati apparecchio	
514 ¹⁾ UDP	Dati protocollo eventi	Syslog
2005 TCP, 23 TCP	Diagnosi	Telnet, SSH

1) In funzione della configurazione, la porta può cambiare.



Durante il primo collegamento dell'apparecchio al computer, l'apparecchio rileva la lingua e l'ora del computer.

Impostazione WLAN sull'apparecchio

Se l'apparecchio deve funzionare tramite WLAN, l'adattatore WLAN, fornito in dotazione, deve essere inserito nell'attacco USB nel lato posteriore dell'apparecchio (v. "Connessioni"). Successivamente, occorre configurare il collegamento all'apparecchio.



Il funzionamento è garantito esclusivamente con l'utilizzo dell'adattatore WLAN fornito da Dürr Dental.



Per un sicuro collegamento WLAN si consiglia di cifrare la rete WLAN con crittografia WPA2.

La qualità e la portata del collegamento WLAN possono essere compromesse dall'ambiente (ad es. da pareti spesse, da altri apparecchi WLAN ecc.). Nello scegliere il luogo di installazione, porre attenzione all'intensità del segnale.

Condizione:

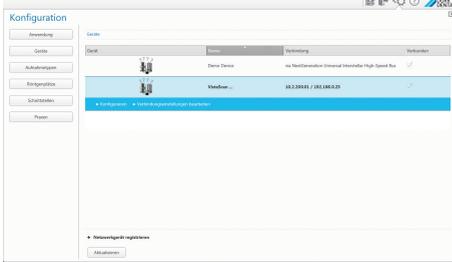
- ✓ Accedere all'apparecchio come Amministratore o Tecnico (*Impostazioni > Livelli di accesso > Amministratore/Tecnico*).
- › Richiedere le impostazioni WLAN all'amministratore di rete.
- › Selezionare sullo schermo tattile *Impostazioni > Impostazioni del sistema > Rete*.
- › Alla voce *Interfaccia* selezionare il punto *WLAN* e confermare con *OK*.
- › Impostare WLAN.
- › Confermare con *OK*.

Configurazione dell'apparecchio in VistaSoft

La configurazione avviene direttamente in VistaSoft.

- ›  Selezionare > *Apparecchi*.

- › Evidenziare nella lista l'apparecchio collegato.



- › Cliccare **Modifica delle impostazioni di connessione**.
- › In **Informazioni generali** è possibile modificare il nome dell'apparecchio (Denominazione) e ottenere informazioni.
- › In **Collegamento** è possibile inserire manualmente un indirizzo IP e attivare/disattivare il DHCP.
- › In **Avanzato** è possibile impostare funzioni avanzate, ad es. Indirizzo IP 2.

Inserire indirizzo IP fisso (consigliato)



Per ripristinare le impostazioni di rete, tenere premuto per 15 - 20 secondi il tasto di Reset dell'apparecchio durante l'accensione.

- › In **Collegamento** è possibile disattivare il DHCP.
- › Inserire indirizzo IP, maschera di sottorete e gateway.
- › Tornare tramite la barra di navigazione a **Apparecchi** o chiudere il flyout con . La configurazione viene salvata.

Test dell'apparecchio

Al fine di verificare se l'apparecchio è stato collegato in modo corretto, è possibile importare un'immagine radiografica.

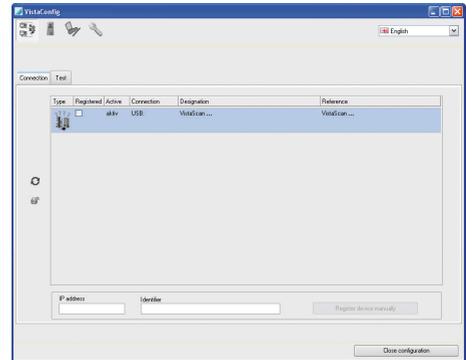
- › Aprire VistaSoft.
- › Creare un posto radiografico per l'apparecchio collegato.
- › Richiamare il paziente demo (numero di scheda: DEMO0001).
- › Selezionare il tipo di ripresa (ad es. intraorale).
- › Caricare il film ai fosfori, v. "11.2 Acquisizione dei dati immagine tramite computer".

Configurazione dell'apparecchio in DBSWIN

La configurazione avviene con VistaNetConfig, che viene installato automaticamente al

momento dell'installazione di DBSWIN o VistaEasy.

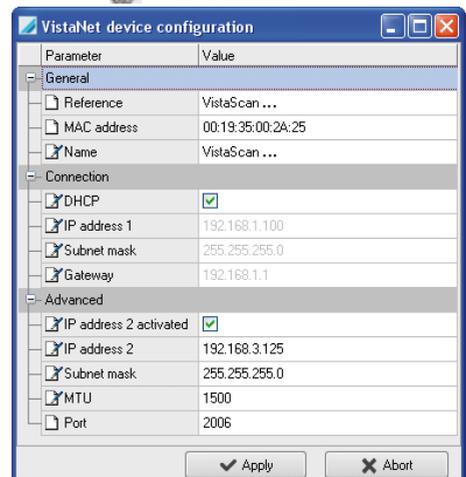
- › Selezionare **Start > Tutti i programmi > Dürr Dental > VistaConfig > VistaNetConfig**.



- › Cliccare su .
- La lista degli apparecchi collegati viene aggiornata.
- › Spuntare l'apparecchio collegato nella colonna **Registrato**. Possono essere registrati anche più apparecchi.

Nella finestra **VistaNet configurazione apparecchi** è possibile modificare il nome dell'apparecchio (**Denominazione**), inserire manualmente un indirizzo IP e ottenere informazioni.

- › Cliccare .



- › Se necessario, modificare la **Denominazione**.

- › Cliccare su **Applica**, per salvare la configurazione.

Inserire indirizzo IP fisso (consigliato)

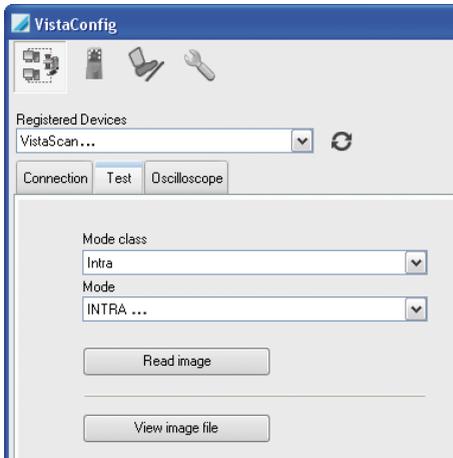
 Per ripristinare le impostazioni di rete, tenere premuto per 15 - 20 secondi il tasto di Reset dell'apparecchio durante l'accensione.

- › Disattivare **DHCP**.
- › Inserire indirizzo IP, maschera di sottorete e gateway.
- › Cliccare su **Applica**.
La configurazione viene salvata.

Test dell'apparecchio

Al fine di verificare se l'apparecchio è stato collegato in modo corretto, è possibile importare un'immagine radiografica.

- › Selezionare il segnalibro **Effettua la prova**.



- › Selezionare l'apparecchio dall'elenco di selezione **Apparecchi registrati**.
- › Selezionare Classe di modalità.
- › Selezionare Modalità.
- › Cliccare su **Leggi immagine**.
- › Inserire il film ai fosfori, v. "11.2 Acquisizione dei dati immagine tramite computer".

8.2 Impostazione degli apparecchi radiografici

Apparecchi radiografici intraorali



Nel caso in cui su un apparecchio radiografico sia possibile impostare 60 kV, privilegiare questa impostazione.

Possono essere utilizzati i valori di esposizione noti per le pellicole F (ad es. Kodak Insight).

La seguente tabella riporta i valori standard del tempo di esposizione e del prodotto dose-superficie di un film ai fosfori per un paziente adulto.

	Radiografico DC, 7 mA Lunghezza del tubo 20 cm					
	Senza collimatore		Collimatore 2x3		Collimatore 3x4	
	60 kV	mGycm ²	60 kV	mGycm ²	60 kV	mGycm ²
Incisivi	0,08 s	14,6	0,08 s	3,1	0,08 s	6,2
Premolari	0,12 s	21,9	0,12 s	4,6	0,12 s	9,3
Molari	0,17 s	31,1	0,17 s	6,6	0,17 s	13,2
Bitewing	0,18 s	32,9	0,18 s	7,0	0,18 s	14

	Radiografico DC, 6 mA Lunghezza del tubo 30 cm					
	Senza collimatore		Collimatore 2x3		Collimatore 3x4	
	70 kV	mGycm ²	70 kV	mGycm ²	70 kV	mGycm ²
Incisivi	0,13 s	11,8	0,13 s	2,5	0,13 s	5,0
Premolari	0,18 s	16,4	0,18 s	3,4	0,18 s	6,9
Molari	0,25 s	22,8	0,25 s	4,8	0,25 s	9,6
Bitewing	0,27 s	24,6	0,27 s	5,2	0,27 s	10,4

› Verificare ed eventualmente regolare i valori standard, a seconda dell'apparecchio.

La seguente tabella riporta i valori standard del tempo di esposizione e del prodotto dose-superficie (DFP) di un film ai fosfori nel caso di un paziente in età pediatrica.

	Radiografico DC, 7 mA Lunghezza del tubo 20 cm					
	Senza collimatore		Collimatore 2x3		Collimatore 3x4	
	60 kV	mGycm ²	60 kV	mGycm ²	60 kV	mGycm ²
Incisivi	0,05 s	9,1	0,05 s	1,9	0,05 s	3,8
Premolari	0,07 s	12,8	0,07 s	2,7	0,07 s	5,4
Molari	0,11 s	20,1	0,11 s	4,2	0,11 s	8,5
Bitewing	0,11 s	20,1	0,11 s	4,2	0,11 s	8,5

	Radiografico DC, 6 mA Lunghezza del tubo 30 cm					
	Senza collimatore		Collimatore 2x3		Collimatore 3x4	
	70 kV	mGycm ²	70 kV	mGycm ²	70 kV	mGycm ²
Incisivi	0,08 s	7,3	0,08 s	1,5	0,08 s	3,1

	Radiografico DC, 6 mA Lunghezza del tubo 30 cm					
	Senza collimatore		Collimatore 2x3		Collimatore 3x4	
	70 kV	mGycm ²	70 kV	mGycm ²	70 kV	mGycm ²
Premolari	0,11 s	10,0	0,11 s	2,1	0,11 s	4,2
Molari	0,14 s	12,8	0,14 s	2,7	0,14 s	5,4
Bitewing	0,14 s	12,8	0,14 s	2,7	0,14 s	5,4

› Verificare ed eventualmente regolare i valori standard, a seconda dell'apparecchio radiografico.

8.3 Prove durante la messa in funzione

Le prove richieste (ad es. prova di collaudo) sono regolamentate dalla legislazione nazionale vigente in loco.

- › Informarsi in merito a quali prove siano da eseguire.
- › Eseguire le prove in conformità alla legge nazionale.

Prova di collaudo

 Per la prova di collaudo (con film ai fosfori o sensore come unità ricevente) è necessario il tester Intra / Extra Digital ed eventualmente il portatester adeguato.

- › Prima della messa in funzione, eseguire la prova di collaudo del radiografico in conformità alla rispettiva legge nazionale.

Le prove di stabilità, che il personale dello studio deve eseguire a intervalli regolari, si riferiscono al risultato di prova della prova di collaudo.

Prova di sicurezza elettrica

- › Eseguire la prova di sicurezza elettrica in base alla legislazione nazionale (ad es. in conformità alla norma IEC 62353).
- › Documentare i risultati.
- › Eseguire e documentare la formazione e la consegna dell'apparecchio.

 Nell'allegato è presente un modello di modulo del protocollo di consegna.

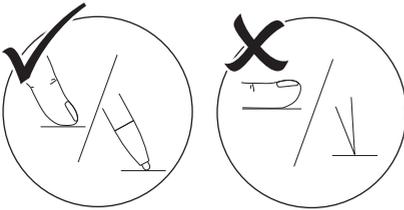
 Modalità d'uso

9 Utilizzo dello schermo tattile

**AVVISO****Danneggiamento dello schermo tattile dovuto a utilizzo errato**

- › Sfiurare lo schermo tattile esclusivamente con il polpastrello o con il pennino.
- › Non utilizzare oggetti pungenti (ad es. una biro) sullo schermo tattile.
- › Proteggere lo schermo tattile dall'acqua.

- › Utilizzare il polpastrello o il pennino per selezionare un'icona o un campo sullo schermo tattile.



- › Per ulteriori informazioni su una finestra selezionare **Aiuto**.

9.1 Navigazione

Quando il contenuto di una finestra non può essere rappresentato completamente sullo schermo tattile, appare una barra di scorrimento.

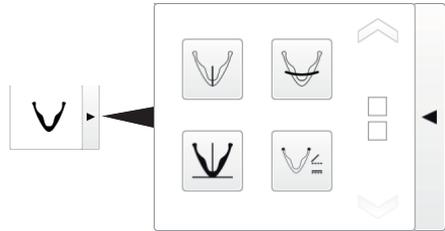


- › Utilizzare  o , per spostare la sezione rappresentata della finestra.

9.2 Utilizzo del menu

I menu integrati nella finestra contengono comandi aggiuntivi selezionabili.

- › Utilizzare , per aprire il menu.



Ill. 1: Esempio: menu aperto

- › Selezionare il comando.

9.3 Inserimento del testo nei campi

- › Inserire il testo nei campi che richiedono un'immissione.
Si apre la finestra della tastiera.



	Commutare tra tasti con numeri/simboli speciali
	Tasto Shift
	Commutare su dieresi
	Cancella
	Annullare immissione e chiudere tastiera
	Confermare immissione e chiudere tastiera
	Spazio

9.4 Consultazione delle segnalazioni sullo schermo tattile

La schermata **Segnalazioni** mostra lo storico di tutti i messaggi apparsi. Le segnalazioni vengono distinte nelle seguenti categorie:

	Guasto	L'apparecchio non funziona più. Una volta eliminato il guasto, occorre annullarlo.
	Avviso	Dopo la conferma, l'apparecchio continua a funzionare limitatamente.
	Avviso	Importante informazione per l'utilizzatore, per esempio sullo stato dell'apparecchio.

L'apparecchio continua a funzionare.

	Informazioni	Informazione per l'utente. L'apparecchio continua a funzionare.
--	--------------	--

	Funzionamento privo di disturbi
--	---------------------------------

- › Premere **Segnalazioni**.
La segnalazione viene visualizzata. In presenza di più segnalazioni, viene visualizzata la più recente con la massima priorità.
- › Per ulteriori informazioni sulla segnalazione premere **Aiuto**.

10 Corretto utilizzo dei film ai fosfori



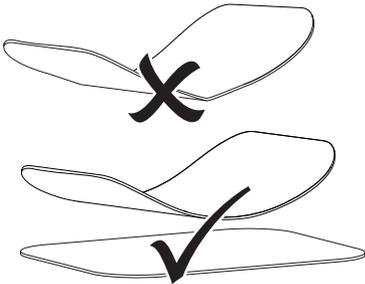
ATTENZIONE

I film ai fosfori sono tossici

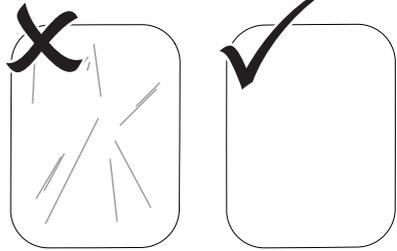
I film ai fosfori non confezionati in un involucro protettivo anti-luce possono provocare intossicazione se collocati in bocca o deglutiti.

- › Collocare i film ai fosfori nel cavo orale del paziente solo con involucro protettivo anti-luce.
- › Non deglutire il film ai fosfori, né parti di esso.
- › In caso di deglutizione del film ai fosfori o parti di esso, consultare immediatamente uno specialista e rimuovere il film ai fosfori.
- › Nel caso in cui l'involucro protettivo anti-luce venisse danneggiato nel cavo orale del paziente, occorre sciacquare la bocca con abbondante acqua. Prestare attenzione a non deglutire l'acqua.

- › I film ai fosfori sono flessibili come le pellicole radiografiche. Tuttavia, non piegare i film ai fosfori.



- › Non graffiare i film ai fosfori. Non fare pressione sui film ai fosfori con oggetti duri o appuntiti.



- › Non sporcare i film ai fosfori.
- › Proteggere i film ai fosfori dalla luce solare e dai raggi ultravioletti.
Conservare il film ai fosfori in un involucro antiluce adatto o in un caricatore intraorale/ involucro introduttivo extraorale adatto.
- › I film ai fosfori vengono pre-esposti dalla radiazione naturale e da quella diffusa.
Proteggere dalla radiazione i film ai fosfori cancellati oppure esposti.
Nel caso in cui i film ai fosfori siano rimasti inutilizzati per oltre una settimana, cancellarli prima del loro utilizzo.
- › Non conservare i film ai fosfori in luogo caldo o umido. Porre attenzione alle condizioni ambientali (v. "4.2 Film ai fosfori").
- › Se utilizzati correttamente, i film ai fosfori possono essere esposti, acquisiti e cancellati varie centinaia di volte, salvo danneggiamenti meccanici.
In presenza di danneggiamenti, come per esempio di strato protettivo rovinato o graffi visibili, che possono compromettere il risultato diagnostico, i film ai fosfori vanno sostituiti.
- › I film ai fosfori con difetti di produzione o confezionamento, vengono sostituiti da Dürr Dental in pari quantità. Eventuali reclami vengono accettati solo entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento merce.
- › Pulire i film ai fosfori correttamente (v. "12.3 Film ai fosfori").

IT 11 Uso



ATTENZIONE

I dati immagine sul film ai fosfori sono alterabili

I dati immagine vengono modificati dalla luce, dalla radiazione naturale o da quella diffusa. Questo compromette il risultato diagnostico.

- › Acquisire i dati immagine entro 30 minuti da quando sono stati creati.
- › Non maneggiare mai i film ai fosfori esposti senza l'involucro protettivo.
- › Non esporre ad alcuna radiazione i film ai fosfori prima e durante l'acquisizione.

Se l'apparecchio si trova nella stessa stanza dei tubi radiografici, non radiografare durante l'acquisizione.

11.1 Radiografia



La sequenza operativa viene descritta sulla base dell'esempio di un film ai fosfori Plus size 2.

Accessori richiesti:

- Film ai fosfori
- Involucro anti-luce del formato del film ai fosfori



AVVERTENZA

Rischio di contaminazione crociata in caso di mancato utilizzo o di utilizzo ripetuto dell'involucro protettivo anti-luce

- › Non utilizzare il film ai fosfori senza involucro protettivo anti-luce.
- › Non utilizzare l'involucro protettivo anti-luce più volte (articolo monouso).



AVVERTENZA

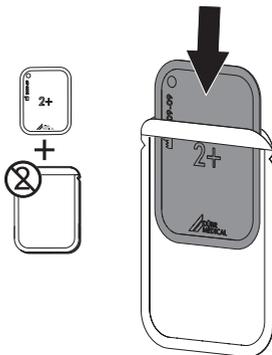
Rischio legato al riutilizzo di prodotti destinati a essere utilizzati una sola volta

Dopo l'utilizzo, l'articolo monouso è compromesso e non può più essere utilizzato.

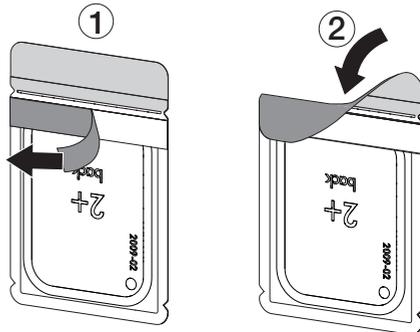
- › Smaltire l'articolo monouso dopo l'utilizzo.

Preparazione alla radiografia

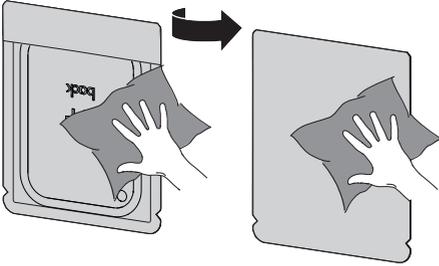
- ✓ Il film ai fosfori è pulito.
- ✓ Il film ai fosfori non è danneggiato.
- ✓ Il marker (se presente) aderisce nella giusta posizione sul film ai fosfori. Se il marker si stacca, sostituire il film ai fosfori.
- › Nel primo utilizzo o in caso di mancato utilizzo per oltre una settimana: cancellare il film ai fosfori (v. "11.4 Cancellazione del film ai fosfori").
- › Inserire fino in fondo il film ai fosfori nell'involucro protettivo anti-luce. Il lato nero (inattivo) del film ai fosfori deve essere visibile.



- › Togliere la striscia adesiva, ripiegare la linguetta verso il basso e chiudere bene l'involucro protettivo anti-luce premendo.



- › Immediatamente prima di collocare l'involucro protettivo anti-luce nella bocca del paziente, disinfettarlo con un fazzoletto disinfettante (v. "12.2 Involucro protettivo anti-luce").



- › Lasciare asciugare completamente l'involucro protettivo anti-luce.
- › In caso di bisogno, nei film ai fosfori Plus size 4, utilizzare intorno all'involucro protettivo anti-luce una protezione occlusale.

Esecuzione dell'immagine radiografica



AVVISO

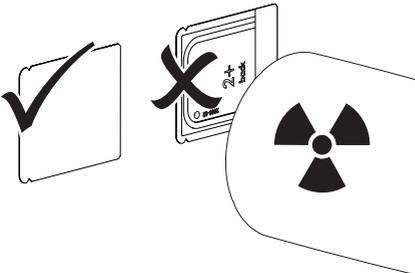
Danneggiamento del film ai fosfori a causa di centratore con spigoli vivi

- › Utilizzare esclusivamente centratori che non danneggino gli involucri protettivi, né i film ai fosfori.
- › Non utilizzare centratori a spigoli vivi.



Indossare guanti di protezione.

- › Collocare il film ai fosfori completo di involucro protettivo anti-luce nel cavo orale del paziente. Nel farlo, prestare attenzione che il lato attivo del film ai fosfori sia rivolto verso il tubo del radiografico.



- › Impostare il tempo di esposizione e i valori di regolazione sull'apparecchio radiografico (v. "8.2 Impostazione degli apparecchi radiografici").
- › Eseguire l'immagine radiografica. Acquisire i dati immagine entro 30 minuti.

Preparazione dell'acquisizione



ATTENZIONE

La luce cancella i dati immagine sul film ai fosfori

- › Non maneggiare mai i film ai fosfori esposti senza l'involucro protettivo.



Indossare guanti di protezione.

- › Togliere l'involucro protettivo anti-luce con il film ai fosfori dalla bocca del paziente.

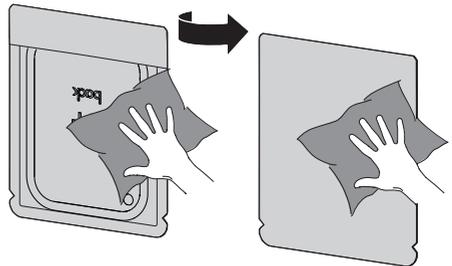


AVVERTENZA

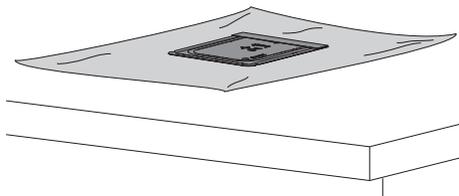
Contaminazione dell'apparecchio

- › Prima di prelevare il film ai fosfori, pulire e disinfettare l'involucro protettivo anti-luce.

- › In presenza di forte sporco, come ad esempio sangue, asciugare l'involucro protettivo anti-luce e i guanti di protezione, ad esempio, strofinando con un panno-carta pulito.
- › Disinfettare l'involucro protettivo anti-luce e i guanti di protezione con un fazzoletto disinfettante (ad es. FD 350). In alternativa, è possibile utilizzare un disinfettante a spruzzo (ad es. FD 322, FD 333) su un panno morbido, senza pelucchi.



- › Appoggiare il film ai fosfori nell'involucro protettivo anti-luce sul fazzoletto disinfettante.



- › Lasciare asciugare completamente l'involucro protettivo anti-luce.
- › Sfilarsi i guanti di protezione, disinfettare e pulire le mani.

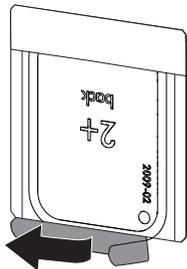


AVVISO

La polvere dei guanti di protezione sul film ai fosfori danneggia l'apparecchio durante l'acquisizione

- › Prima di maneggiare il film ai fosfori, occorre pulire a fondo le mani dalla polvere dei guanti di protezione.

- › Aprire l'involucro protettivo anti-luce.



11.2 Acquisizione dei dati immagine tramite computer

Avviare lo scanner per film ai fosfori e il software



L'acquisizione è descritta con il software d'immagini VistaSoft.

Per ulteriori informazioni relative all'utilizzo del software d'immagini, v. il rispettivo manuale.

- › Premere il pulsante On/Off  per accendere l'apparecchio.
- › Accendere il computer e il monitor.

- › Avviare VistaSoft.
- › Selezionare il paziente.
- › Selezionare il rispettivo tipo di ripresa dalla barra dei menu.
- › Selezionare il dispositivo.
- › Impostare la modalità di acquisizione. L'acquisizione si avvia immediatamente.
- › Con ScanManager attivo, selezionare sullo schermo tattile dell'apparecchio l'ordine di radiografia.

Risultato:

Sullo schermo tattile appare un'animazione che invita a inserire il film ai fosfori.



- › Introdurre il film ai fosfori solo quando la barra dell'animazione diventa verde.



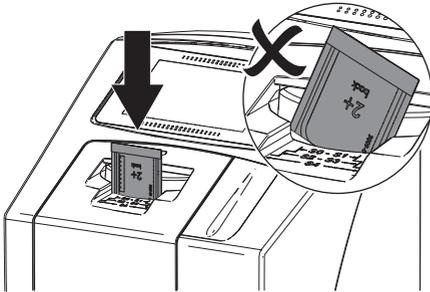
Ill. 2: Esempio di un'animazione che invita a inserire un film ai fosfori

Acquisizione del film ai fosfori



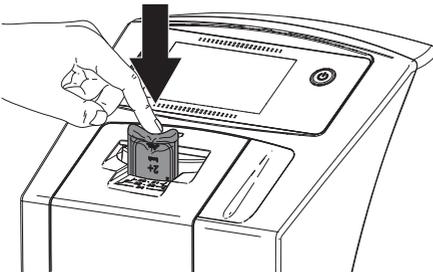
Per evitare di scambiare le immagini radiografiche, leggere esclusivamente le immagini del paziente selezionato.

- › Appoggiare all'unità di inserimento l'involucro protettivo anti-luce con il film ai fosfori in posizione centrale e diritta. Il bordo aperto dell'involucro anti-luce è rivolto verso il basso, in lato inattivo del film ai fosfori verso l'operatore.



Il meccanismo di bloccaggio parte automaticamente e blocca l'involucro anti-luce con il film ai fosfori.

- › Spingere il film ai fosfori verso il basso togliendolo dall'involucro anti-luce, per inserirlo nell'apparecchio fino a che sarà trascinato in automatico.



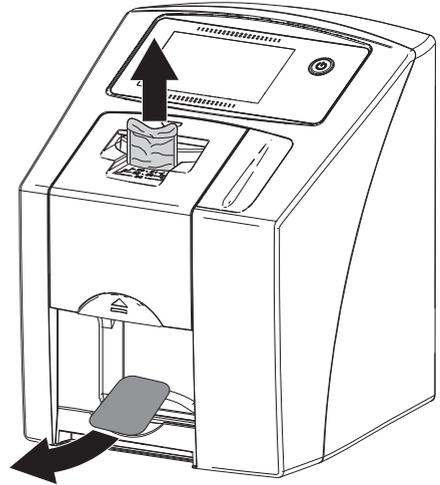
L'involucro anti-luce viene trattenuto dal meccanismo di bloccaggio e non viene trascinato all'interno dell'apparecchio.

L'avanzamento del processo di acquisizione viene visualizzato sullo schermo tattile. I dati-immagine vengono trasferiti automaticamente al software d'immagini.

Dopo l'acquisizione, il film ai fosfori viene cancellato e cade nello scomparto di raccolta.

- › Salvare l'immagine radiografica.
- › Togliere l'involucro anti-luce vuoto.

- › Prelevare il film ai fosfori e prepararlo per una nuova radiografia.



11.3 Acquisizione dei dati immagine tramite schermo tattile dell'apparecchio

Avviare lo scanner per film ai fosfori

In fase di acquisizione dei dati immagine tramite schermo tattile, non è richiesto il collegamento a un computer. I dati immagine vengono salvati localmente sulla scheda di memoria. Per il trasferimento dei dati immagine al software d'immagini, l'apparecchio deve essere ricollegato a un computer.

Per l'acquisizione tramite lo schermo tattile vi sono due possibilità:



Scansione:

L'acquisizione dell'immagine avviene inserendo i dati del paziente e le impostazioni di ripresa che vengono salvati con i dati immagine.

In assenza dell'indicazione dei dati del paziente e delle impostazioni di ripresa, l'immagine viene archiviata in una cartella con data e ora.



Scansione rapida:

I dati immagine vengono archiviati senza informazioni aggiuntive in una cartella con data e ora.

 Selezionando **Aiuto** sullo schermo tattile, è possibile ottenere ulteriori informazioni sull'utilizzo dell'apparecchio.

Condizione:

- ✓ Scheda di memoria (SDHC, max. 32 GB) presente nello slot dell'apparecchio.
- › Premere , per accendere l'apparecchio.

Avviare la scansione:

- › Selezionare **Scansione** sullo schermo tattile.
- › Inserire i dati del paziente.
- › Selezionare le impostazioni di ripresa e la modalità di scansione.

Sullo schermo tattile appare un'animazione che invita a inserire il film ai fosfori.

 Introdurre il film ai fosfori solo quando la barra dell'animazione diventa verde.



Ill. 3: Esempio di un'animazione che invita a inserire un film ai fosfori

Avviare la scansione rapida:

- › Premere **Scansione rapida** sullo schermo tattile.

- › Selezionare la modalità di scansione. Sullo schermo tattile appare un'animazione che invita a inserire il film ai fosfori.

 Introdurre il film ai fosfori solo quando la barra dell'animazione diventa verde.

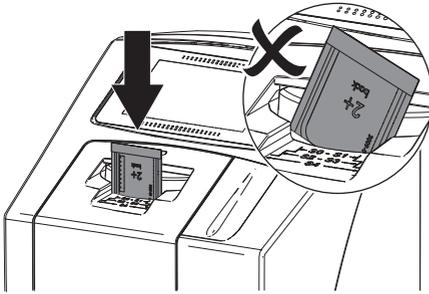


Ill. 4: Esempio di un'animazione che invita a inserire un film ai fosfori

Acquisizione del film ai fosfori

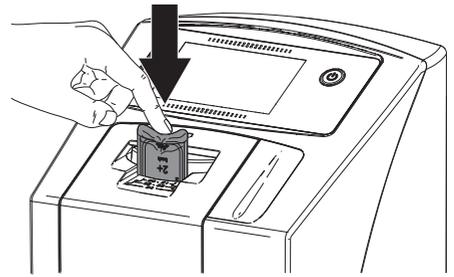
 Per evitare di scambiare le immagini radiografiche, leggere esclusivamente le immagini del paziente selezionato.

- › Appoggiare all'unità di inserimento l'involucro protettivo anti-luce con il film ai fosfori in posizione centrale e diritta. Il bordo aperto dell'involucro anti-luce è rivolto verso il basso, in lato inattivo del film ai fosfori verso l'operatore.



Il meccanismo di bloccaggio parte automaticamente e blocca l'involucro anti-luce con il film ai fosfori.

- › Spingere il film ai fosfori verso il basso togliendolo dall'involucro anti-luce, per inserirlo nell'apparecchio fino a che sarà trascinato in automatico.



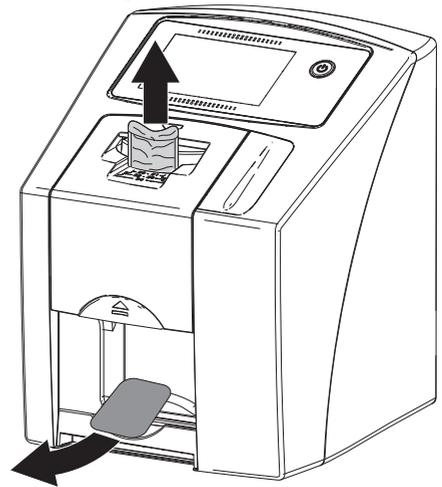
L'involucro anti-luce viene trattenuto dal meccanismo di bloccaggio e non viene trascinato all'interno dell'apparecchio.

L'avanzamento del processo di acquisizione viene visualizzato sullo schermo tattile. I dati immagine vengono salvati automaticamente sulla scheda di memoria.

 Sullo schermo tattile viene visualizzata solo un'anteprima che fornisce una prima impressione dell'immagine radiografica. Ai fini del referto, l'immagine radiografica deve essere osservata sul monitor di refertazione.

Dopo l'acquisizione, il film ai fosfori viene cancellato e cade nello scomparto di raccolta.

- › Togliere l'involucro anti-luce vuoto.
- › Prelevare il film ai fosfori e prepararlo per una nuova radiografia.



Trasferimento dei dati immagine al computer

Le immagini radiografiche, che sono state acquisite nell'apparecchio tramite lo schermo

- IT tattile, vengono salvate sulla scheda SD. Queste immagini radiografiche possono essere importate in un software d'immagini (ad es. VistaSoft) attraverso un collegamento di rete.
- › Collegare l'apparecchio alla rete.
 - › Avviare il software d'immagini.
 - › Avviare l'importazione di immagini attraverso il software d'immagini (per ulteriori informazioni consultare il manuale del software d'immagini).
 - › Salvare i dati immagine.
 - I dati immagine sulla scheda di memoria vengono cancellati automaticamente, quando il trasferimento ha avuto successo.

11.4 Cancellazione del film ai fosfori

- I dati immagine vengono cancellati automaticamente dopo l'acquisizione. Se i dati immagine non devono essere cancellati, la funzione per la procedura di scansione attiva può essere disattivata sullo schermo tattile dell'apparecchio tramite **Cancellazione On/Off**. La modalità speciale **CANCELLARE** attiva solo l'unità di cancellazione dello scanner per film ai fosfori. Non vengono acquisiti dati immagine. Nei seguenti casi occorre cancellare il film ai fosfori con la modalità speciale:
- Quando il film ai fosfori viene utilizzato per la prima volta oppure quando non viene utilizzato per oltre una settimana.
 - I dati immagine sul film ai fosfori non sono stati cancellati a causa di errore (segnalazione di errore nel software).

Cancellazione del film ai fosfori tramite computer

- › Selezionare la modalità speciale "**CANCELLARE**" nel software.
- › Acquisire il film ai fosfori (v. "11.2 Acquisizione dei dati immagine tramite computer").

Cancellazione del film ai fosfori tramite schermo tattile

- › Selezionare **Scansione rapida** sullo schermo tattile.
- › Selezionare la modalità di scansione **CANCELLARE**.
- › Acquisire il film ai fosfori (v. "11.3 Acquisizione dei dati immagine tramite schermo tattile dell'apparecchio").

11.5 Spegnimento dell'apparecchio

- › Premere il pulsante On/Off  per 3 secondi. Una volta spento, l'apparecchio si disinserisce completamente. Lo schermo tattile è spento.



Dopo avere spento l'apparecchio, attendere 10 s prima di riaccenderlo.

Utilizzo della fodera di protezione

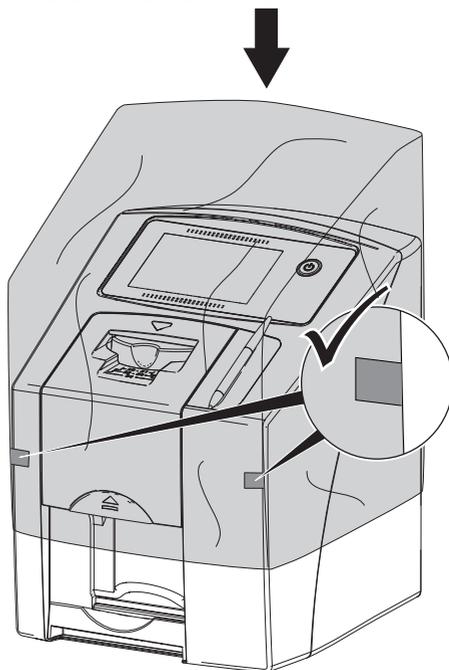
La fodera di protezione ripara l'apparecchio da sporco e polvere in caso di periodi prolungati di inutilizzo.



AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento

- › Tenere la fodera di protezione fuori dalla portata dei bambini.
- › Tendere la fodera di protezione sull'apparecchio, in modo da coprirlo completamente. A tale proposito, fare sì che le marcature siano anteriormente.



- › Conservare la fodera di protezione in luogo pulito quando non viene utilizzata.

12 Disinfezione e pulizia

Per quanto concerne la pulizia e la disinfezione dell'apparecchio e dei relativi accessori, rispettare le direttive, le norme e le prescrizioni specifiche dei Paesi per i dispositivi medici, così come anche le prescrizioni dello studio odontoiatrico o della clinica.



AVVISO

Sostanze e metodi non idonei possono danneggiare l'apparecchio e gli accessori

Per evitare possibili danneggiamenti ai materiali, non utilizzare preparati a base di composti fenolici, composti a rilascio di alogeni, acidi organici forti o composti a rilascio di ossigeno.

- › Dürr Dental raccomanda i disinfettanti della propria gamma. Soltanto i prodotti menzionati nelle presenti istruzioni sono stati testati da Dürr Dental per quanto concerne la compatibilità con i materiali.
- › Attenersi alle istruzioni d'uso dei disinfettanti.



Indossare guanti di protezione.

12.1 Scanner per film ai fosfori

Superficie apparecchio

In caso di contaminazione o sporco visibile, occorre pulire e disinfettare la superficie dell'apparecchio.

Dürr Dental raccomanda i disinfettanti FD 322, FD 333, FD 350 e FD 366 sensitive.



AVVISO

Il liquido può provocare danni all'apparecchio

- › Non spruzzare disinfettanti o pulenti sull'apparecchio.
 - › Accertarsi che non penetri liquido all'interno dell'apparecchio.
- › Rimuovere tracce di sporco con un panno inumidito con acqua fredda, morbido e senza pelucchi.

- › Disinfettare la superficie con un fazzoletto disinfettante. In alternativa, può essere utilizzato un disinfettante a spruzzo su un panno morbido e senza pelucchi.

Unità di inserimento

In caso di contaminazione o sporco visibile, occorre pulire e disinfettare l'unità di inserimento. Per la disinfezione ad immersione, utilizzare i seguenti pulenti e disinfettanti:

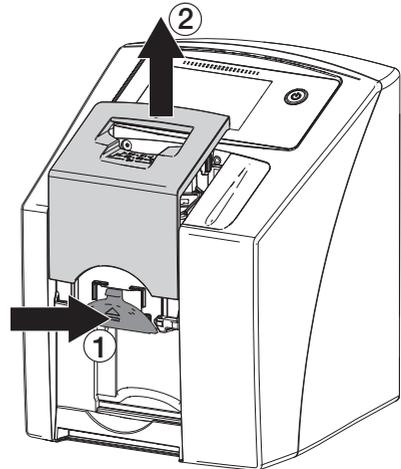
- ✓ ID 213 Disinfezione di strumenti
- ✓ ID 212
- ✓ ID 212 forte



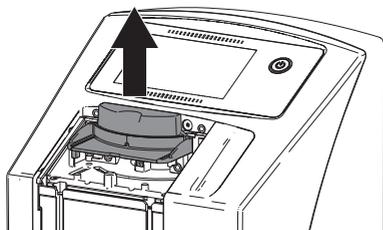
AVVISO

Il calore danneggia le parti in plastica

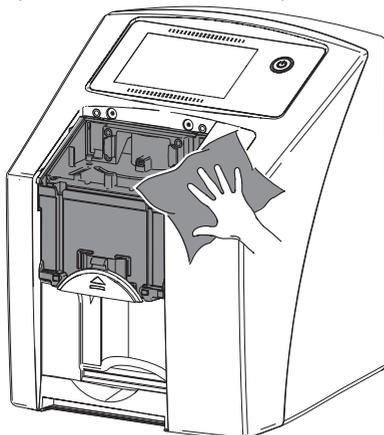
- › Non sterilizzare parti dell'apparecchio nel termodisinfettore o nello sterilizzatore a vapore.
- › Premere  sullo schermo tattile. Il meccanismo di bloccaggio va in posizione di pulizia.
- › Premere il tasto di sblocco e togliere lo sportello, tirando verso l'alto.



- › Togliere il meccanismo di bloccaggio verso l'alto.



- › Pulire lo sportello, il meccanismo di bloccaggio e le parti interne con un panno inumidito con acqua fredda, morbido e senza pelucchi.



- › Disinfettare lo sportello, il meccanismo di bloccaggio e le parti interne con un panno disinfettante. In alternativa, può essere utilizzato un disinfettante a spruzzo su un panno morbido e senza pelucchi. A questo proposito, seguire le istruzioni d'uso del disinfettante. Lo sportello e il meccanismo di bloccaggio possono essere disinfettati anche per immersione.
- › Riposizionare il meccanismo di bloccaggio.
- › Riposizionare il coperchio.

- › Premere **OK** sullo schermo tattile. Il meccanismo di bloccaggio torna in posizione di partenza.

12.2 Involucro protettivo anti-luce

In caso di contaminazione o sporco visibile, occorre pulire e disinfettare la superficie.

- › Disinfettare l'involucro antiluce prima e dopo il suo utilizzo con un prodotto disinfettante. Dürre Dental raccomanda i fazzoletti disinfettanti FD 333 forte wipes (virucidi), FD 350 (limitatamente virucidi) e FD 322 premium wipes (limitatamente virucidi).
- › Lasciare asciugare completamente l'involucro antiluce prima dell'utilizzo.

12.3 Film ai fosfori

Panni pulenti e disinfettanti non sono adatti alla pulizia dei film ai fosfori e/o li possono danneggiare.

Utilizzare esclusivamente pulenti compatibili con i materiali:

Dürre Dental consiglia il panno di pulizia per film ai fosfori (v. "Disinfezione e pulizia"). Soltanto questo prodotto è stato testato da Dürre Dental per quanto concerne la compatibilità con i materiali.



AVVISO

Calore e umidità danneggiano il film ai fosfori

- › Non sterilizzare a vapore il film ai fosfori.
- › Non disinfettare per immersione il film ai fosfori.
- › Utilizzare esclusivamente pulenti compatibili con i materiali.
- › Prima di ogni utilizzo, rimuovere con un panno asciutto, morbido e senza pelucchi tracce di sporco da ambo i lati del film ai fosfori.
- › In presenza di sporco secco ostinato, rimuoverlo con il panno di pulizia per film ai fosfori. A questo proposito, seguire le istruzioni d'uso del panno di pulizia.
- › Lasciare asciugare completamente il film ai fosfori prima dell'utilizzo.

12.4 Cuffia

Detergere la superficie della calotta insonorizzante in presenza di sporco visibile.

- › Pulire la calotta insonorizzante con un panno morbido inumidito con acqua fredda e senza pelucchi.
- › Collocare la calotta insonorizzante solo su un apparecchio pulito e disinfettato.

12.5 Box di protezione per film ai fosfori con supporto film

Detergere e disinfettare la superficie del box di protezione e del supporto film interno in caso di contaminazione o in presenza di sporco visibile. Per il box di protezione, Dürr Dental raccomanda i disinfettanti:

FD 366 sensitiv

Per il supporto film, Dürr Dental raccomanda i disinfettanti:

FD 350 e FD 366 sensitiv

- › Pulire la superficie del box di protezione e del supporto film con un panno morbido inumidito con acqua fredda e senza pelucchi.
- › Disinfettare il box di protezione con un fazzoletto disinfettante. In alternativa, può essere utilizzato un disinfettante a spruzzo su un panno morbido e senza pelucchi.
- › Disinfettare il supporto film con un fazzoletto disinfettante.

In alternativa, è possibile disinfettare il supporto film nel termodisinfettore o nello sterilizzatore a vapore. Non superare la temperatura di 134 ° C.

12.6 Pennino

Il pennino può essere pulito come l'apparecchio (v. "12.1 Scanner per film ai fosfori").

13 Manutenzione

13.1 Piano di manutenzione consigliato



Solo il personale specializzato addestrato o il personale formato da Dürr Dental può eseguire interventi di manutenzione sull'apparecchio.



Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Gli intervalli di manutenzione consigliati si basano su un funzionamento dell'apparecchio con 15 immagini intraorali al giorno, per 220 giorni lavorativi all'anno.

Intervallo di manutenzione	Operazioni di manutenzione
Annualmente	› Controllare l'apparecchio visivamente.
	› Verificare che i film ai fosfori non presentino graffi, eventualmente sostituirli.
	› Verificare trascinarsi, cinghie e molle, eventualmente provvedere alla sostituzione.
	› Rimuovere polvere e sporco dai componenti accessibili.
	› Eseguire un check del sistema.
Ogni 3 anni	› Sostituire il set di guarnizioni in gomma.
	› Sostituire il portarulli.
	› Sostituire le cinghie di trasporto.

? Ricerca guasti

14 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico



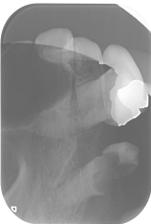
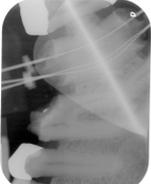
Le riparazioni che esulano dalla manutenzione ordinaria devono essere eseguite esclusivamente da tecnici specializzati o dalla nostra assistenza tecnica.



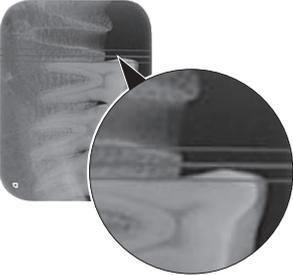
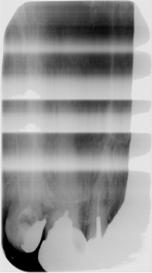
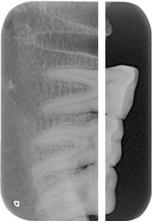
Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

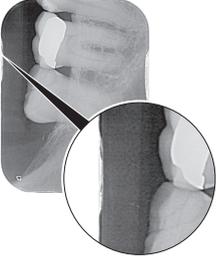
14.1 Immagine radiografica difettosa

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'immagine radiografica non appare sul monitor dopo la scansione	Film ai fosfori è stato introdotto al contrario ed è stata letta la parte inattiva	› Ripetere immediatamente la lettura del film ai fosfori, introducendolo in maniera corretta.
	I dati immagine del film ai fosfori sono stati cancellati, ad esempio dalla luce ambientale	› Leggere sempre al più presto i dati immagine del film ai fosfori.
	Guasti all'apparecchio	› Informare il tecnico.
	Nessun dato immagine sul film ai fosfori, film ai fosfori non esposto	› Impressionare il film ai fosfori.
	Apparecchio radiografico difettoso	› Informare il tecnico.
Immagine radiografica troppo scura	Dose radiogena troppo elevata	› Verificare i parametri radiografici.
	Impostazione errata di luminosità / contrasto nel software	› Impostare la luminosità dell'immagine radiografica nel software.
Immagine radiografica troppo chiara	Il film ai fosfori impressionato è stato esposto alla luce ambientale	› Leggere sempre al più presto i dati immagine del film ai fosfori.
	Dose radiogena troppo bassa	› Verificare i parametri radiografici.
	Impostazione errata di luminosità / contrasto nel software	› Impostare la luminosità dell'immagine radiografica nel software.
Immagine radiografica rumorosa	Dose radiogena sul film ai fosfori troppo bassa	› Aumentare la dose radiogena.
	Valore di amplificazione (HV) nel software troppo basso	› Aumentare l'amplificazione (valore HV).
	Selezionata una modalità di scansione non adeguata	› Selezionare la modalità di scansione adeguata.
	Impostazione troppo alta del valore di soglia	› Ridurre il valore di soglia.

Errore	Possibile causa	Rimedio
<p>Deformazione nella parte superiore o inferiore dell'immagine radiografica</p> 	<p>Film ai fosfori inserito decentrato e di traverso</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Verificare codice di errore sullo schermo tattile. ➤ Inserire il film ai fosfori centrato e dritto.
<p>Immagine radiografica speculare</p>	<p>Esposizione del film ai fosfori dal lato errato.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Inserire il film ai fosfori correttamente nell'involucro anti-luce. ➤ Collocare il film ai fosfori correttamente.
<p>Ombra tonda nell'immagine radiografica</p> 	<p>Film ai fosfori Plus ID (con marker) esposto dalla parte errata</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Durante la radiografia, prestare attenzione che il lato attivo del film ai fosfori sia rivolto verso il tubo radiografico.
<p>Immagini fantasma o due riprese sull'immagine radiografica</p> 	<p>Film ai fosfori esposto due volte</p> <p>Film ai fosfori non adeguatamente cancellato</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Esporre il film ai fosfori solo una volta. ➤ Verificare il funzionamento dell'unità di cancellazione. ➤ Se si dovesse ripetere, avvisare l'assistenza tecnica.
<p>Immagine radiografica specchiata su un angolo</p> 	<p>Film ai fosfori piegato durante la ripresa radiografica</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Non piegare il film ai fosfori.

Errore	Possibile causa	Rimedio
<p>Ombra sull'immagine radiografica</p> 	<p>Film ai fosfori estratto dall'involucro protettivo anti-luce prima dell'acquisizione</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Non maneggiare il film ai fosfori senza involucro protettivo anti-luce. ➤ Conservare il film ai fosfori nell'involucro protettivo anti-luce.
<p>Immagine radiografica tagliata, ne manca una parte</p> 	<p>Parte metallica del tubo radiografico è davanti al raggio</p> <p>Copertura dell'angolo nel software d'immagini difettosa</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Mentre si esegue la radiografia, porre attenzione che non vi sia una parte di metallo tra tubo radiografico e paziente. ➤ Verificare il tubo radiografico. ➤ Disattivare la copertura dell'angolo.
<p>Il software non riesce a comporre i dati in un'immagine completa</p>	<p>Dose radiogena sul film ai fosfori troppo bassa</p> <p>Valore di amplificazione (HV) nel software troppo basso</p> <p>Selezionata una modalità di scansione non adeguata</p> <p>Impostazione troppo alta del valore di soglia</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Aumentare la dose radiogena. ➤ Aumentare l'amplificazione (valore HV). ➤ Selezionare la modalità di scansione adeguata. ➤ Ridurre il valore di soglia.
<p>L'immagine radiografica presenta delle righe</p>	<p>Film ai fosfori preesposto, ad es. a causa di radiazione naturale o diffusa</p> <p>Parti del film ai fosfori sono state esposte alla luce durante l'utilizzo</p> <p>Film ai fosfori sporco o graffiato</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nel caso in cui il film ai fosfori sia rimasto inutilizzato per oltre una settimana, cancellarlo prima dell'utilizzo. ➤ Non esporre alla luce i film ai fosfori impressionati. ➤ Acquisire i dati immagine entro mezz'ora dall'esposizione. ➤ Pulire il film ai fosfori. ➤ Sostituire il film ai fosfori graffiato.
<p>Striscia chiara nella finestra di scansione</p>	<p>Luce ambientale eccessiva durante l'acquisizione</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Oscurare la stanza. ➤ Ruotare l'apparecchio in modo che la luce non colpisca direttamente l'unità d'inserimento.

Errore	Possibile causa	Rimedio
<p>Linee grigie orizzontali nell'immagine radiografica dal margine sinistro a quello destro dell'immagine</p> 	<p>Slittamento del trasporto</p>	<p>› Pulire il meccanismo di trasporto, eventualmente sostituire le cinghie di trasporto.</p>
<p>L'immagine radiografica è allungata e presenta strisce orizzontali chiare</p> 	<p>Utilizzato involucro protettivo anti-luce errato o film ai fosfori errato</p>	<p>› Utilizzare esclusivamente accessori originali.</p>
<p>Immagine radiografica divisa verticalmente in due parti</p> 	<p>Sporco nella fessura laser (per esempio capelli, polvere)</p>	<p>› Pulire la fessura laser.</p>
<p>Immagine radiografica presenta piccoli punti chiari artefatti a "nuvola"</p>	<p>Micrograffi sul film ai fosfori</p>	<p>› Sostituire il film ai fosfori.</p>

Errore	Possibile causa	Rimedio
Rivestimento plastico del film ai fosfori si stacca sul bordo 	Utilizzato un centratore errato Film ai fosfori maneggiato in modo errato.	<ul style="list-style-type: none">› Utilizzare esclusivamente film ai fosfori e centratori originali.› Utilizzare il film ai fosfori in modo corretto.› Seguire le istruzioni d'uso dei film ai fosfori e dei centratori.

14.2 Errore nel software

Errore	Possibile causa	Rimedio
"Troppa luce ambientale"	L'apparecchio è sottoposto a luce ambientale eccessiva	<ul style="list-style-type: none"> › Oscurare la stanza. › Ruotare l'apparecchio in modo tale che non vi sia incidenza di luce sulla fessura di inserimento.
"Alimentatore errato"	Collegato alimentatore errato	<ul style="list-style-type: none"> › Utilizzare l'alimentatore fornito in dotazione.
"Sovratemperatura"	Laser o unità di cancellazione troppo calda	<ul style="list-style-type: none"> › Spegnerne l'apparecchio e farlo raffreddare.
"Guasto unità di cancellazione"	LED difettoso	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico.
Il software d'immagini non riconosce l'apparecchio	Apparecchio non acceso	<ul style="list-style-type: none"> › Accendere l'apparecchio.
	Cavo di collegamento tra apparecchio e computer non collegato correttamente	<ul style="list-style-type: none"> › Verificare il cavo di collegamento.
	Il computer non riconosce il collegamento all'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> › Verificare il cavo di collegamento. › Verificare l'impostazione di rete (indirizzo IP e maschera di sottorete).
	Difetto hardware	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico.
	L'indirizzo IP dell'apparecchio viene utilizzato da un altro apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> › Verificare le impostazioni di rete (indirizzo IP e maschera di sottorete) e associare ad ogni apparecchio un indirizzo IP univoco. › Se si dovesse ripetere, avvisare l'assistenza tecnica.
L'apparecchio non appare nell'elenco di selezione in VistaConfig	L'apparecchio è collegato a valle di un router	<ul style="list-style-type: none"> › Configurare nell'apparecchio l'indirizzo IP senza router interposto. › Ricollegare il router. › Inserire manualmente l'indirizzo IP in VistaConfig e registrare l'apparecchio.
	L'indirizzo IP dell'apparecchio viene utilizzato da un altro apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> › Verificare le impostazioni di rete (indirizzo IP e maschera di sottorete) e associare ad ogni apparecchio un indirizzo IP univoco. › Se si dovesse ripetere, avvisare l'assistenza tecnica.

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio appare nell'elenco di selezione in VistaConfig, ma non è possibile collegarlo	La maschera di sottorete del computer e quella dell'apparecchio non corrispondono	› Verificare le maschere di sottorete, eventualmente modificarle.
Errore "E2490"	Il collegamento dell'apparecchio è stato interrotto, mentre il software voleva comunicare ancora con l'apparecchio	› Ricollegare l'apparecchio. › Ripetere la procedura.

14.3 Guasti dell'apparecchio

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende	Manca la tensione di rete	<ul style="list-style-type: none"> › Verificare il cavo di alimentazione e i collegamenti a spina, eventualmente sostituirli. › Verificare l'alimentatore. › Se il LED verde non si accende, sostituire l'alimentatore. › Verificare il quadro elettrico.
	Tasto On/Off difettoso	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico.
L'apparecchio si spegne dopo breve tempo	Cavo di alimentazione o presa dell'alimentatore non correttamente inseriti	<ul style="list-style-type: none"> › Verificare il cavo di alimentazione e i collegamenti a spina.
	Difetto dell'hardware	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico.
	Tensione di alimentazione non sufficiente	<ul style="list-style-type: none"> › Verificare la tensione di rete.
L'apparecchio è acceso, ma lo schermo tattile non mostra niente	Errore di inizializzazione schermo tattile	<ul style="list-style-type: none"> › Spegner/Accendere l'apparecchio.
	Impostazione luminosità dello schermo tattile troppo scura	<ul style="list-style-type: none"> › Aggiornare firmware. › Aumentare la luminosità dello schermo tattile.
	Schermo tattile difettoso	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico.
Forti rumori di funzionamento dopo l'accensione, oltre 30 secondi	Motorino difettoso	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico.
L'apparecchio non reagisce	L'apparecchio non ha ancora concluso la procedura di avvio	<ul style="list-style-type: none"> › Dopo l'accensione, attendere 20 - 30 secondi, sino al termine della procedura di avvio.
	L'apparecchio viene bloccato dal firewall	<ul style="list-style-type: none"> › Abilitare le porte nel firewall.

Errore	Possibile causa	Rimedio
Il collegamento di rete è stato interrotto	Adattatore WLAN non inserito	› Inserire l'adattatore WLAN nell'apparecchio.
	Troppa distanza dal router WLAN	› Posizionare l'apparecchio più vicino al router WLAN.
	Pareti tra il router WLAN e l'apparecchio troppo spesse	› Posizionare l'apparecchio più vicino al router WLAN.
	Un'altra rete wireless disturba il funzionamento della propria WLAN	› Cambiare l'intervallo di frequenza della rete WLAN.
	Cavo di collegamento tra apparecchio e computer non inserito correttamente	› Verificare il cavo di collegamento.
	L'indirizzo IP dell'apparecchio viene utilizzato da un altro apparecchio	› Verificare le impostazioni di rete (indirizzo IP e maschera di sottorete) e associare ad ogni apparecchio un indirizzo IP univoco. › Se si dovesse ripetere l'accaduto, avvisare l'assistenza tecnica.

14.4 Segnalazioni di errore sullo schermo tattile

Errore	Possibile causa	Rimedio
Codice di errore -1008	Collegamento interrotto	<ul style="list-style-type: none"> › Aggiornare firmware.
Codice di errore -1010	Temperatura apparecchio troppo elevata	<ul style="list-style-type: none"> › Lasciare raffreddare l'apparecchio. › Informare il tecnico.
Codice di errore -1022	Sottoinsieme non inizializzato	<ul style="list-style-type: none"> › Errore nel software, eventualmente aggiornare il software. › Informare il tecnico.
Codice di errore -1024	Errore comunicazione interna	<ul style="list-style-type: none"> › Spegnerne/Accendere l'apparecchio. › Aggiornare firmware. › Oscurare la stanza. › Ruotare l'apparecchio in modo tale che non vi sia incidenza di luce sulla fessura di inserimento.
Codice di errore -1026	Modalità di acquisizione errata	<ul style="list-style-type: none"> › Selezionare un'altra modalità di acquisizione. › Informare il tecnico. › Aggiornare firmware. › Ripristinare le modalità di scansione su impostazioni di fabbrica tramite lo schermo tattile dell'apparecchio o il software d'immagini.
Codice di errore -1100	Superato il tempo consentito per la scansione	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico. › Verificare trascinamento. › Verificare il blocco, rimuovere il film ai fosfori dall'apparecchio.
Codice di errore -1104	Guasto unità di cancellazione	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico. › Sostituire l'unità di cancellazione.
Codice di errore -1116	Unità d'inserimento bloccata	<ul style="list-style-type: none"> › Rimuovere il blocco. › Informare il tecnico.
Codice di errore -1117	Errore di posizionamento dell'unità di inserimento	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico. › Verificare l'unità di inserimento (accessibilità, cinghia dentata).
Codice di errore -1118	Sportello unità di inserimento aperto	<ul style="list-style-type: none"> › Chiudere la copertura. › Disattivare modalità di pulizia.
Codice di errore -1121	Bloccaggio unità di inserimento assente	<ul style="list-style-type: none"> › Inserire meccanismo di bloccaggio. › Disattivare modalità di pulizia.

Errore	Possibile causa	Rimedio
Codice di errore -1153	Errore dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> › Spegnere/Accendere l'apparecchio. › Aggiornare firmware.
Codice di errore -1154	Errore comunicazione interna	<ul style="list-style-type: none"> › Spegnere/Accendere l'apparecchio. › Aggiornare firmware.
Codice di errore -1160	Numero giri finale motorino non raggiunto	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico. › Aggiornare firmware. › Se questo errore dovesse verificarsi spesso, sostituire il motorino o gruppo deflettore.
Codice di errore -1171	Guasto laser	<ul style="list-style-type: none"> › Inviare l'apparecchio in riparazione.
Codice di errore -1172	Timeout sensore SOL Guasto al laser, sensore SOL o gruppo deflettore	<ul style="list-style-type: none"> › Informare il tecnico. › Aggiornare firmware.
Codice di errore -10000	L'apparecchio è sottoposto a luce ambientale eccessiva	<ul style="list-style-type: none"> › Oscurare la stanza. › Ruotare l'apparecchio in modo tale che non vi sia incidenza di luce sulla fessura di inserimento.
Codice di errore -10009	Avviso comunicazione interna, apparecchio continua a essere pronto per il funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> › Aggiornare firmware.
Codice di errore -10015	Film ai fosfori inserito decentrato	<ul style="list-style-type: none"> › Inserire il film ai fosfori centrato.
Codice di errore -10017	L'apparecchio si spegne	<ul style="list-style-type: none"> › Attendere sino a quando l'apparecchio si è spento
Codice di errore -2	Errore di sistema all'avvio dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> › Spegnere/Accendere l'apparecchio. › Aggiornare firmware.
Codice di errore -78	Scheda di memoria piena	<ul style="list-style-type: none"> › Trasferire i dati immagine al computer. › Inserire scheda di memoria vuota.
	Errore durante la liberazione dello spazio di memoria	<ul style="list-style-type: none"> › Durante l'accensione dell'apparecchio tenere premuto il tasto di Reset. › Aggiornare firmware. › Durante l'accensione dell'apparecchio tenere premuto il tasto di Reset.

Errore	Possibile causa	Rimedio
Firmware non in funzione	Aggiornamento firmware è stato eseguito	› Spegnere/Accendere l'apparecchio.
	Errore nella comunicazione interna	› Spegnere/Accendere l'apparecchio.
Le impostazioni (ad es. la lingua) vengono ripristinate dopo il riavvio dell'apparecchio	File di configurazione errato	› Aggiornare firmware. › Ripristinare le configurazioni ai valori di fabbrica e procedere con una nuova impostazione.
Segnalazione di avvertimento durante lo spegnimento dell'apparecchio	Nessun malfunzionamento	› Aggiornare firmware.

 **Appendice**

15 Struttura menu Impostazioni

Informazioni sull'apparecchio ¹	Dati apparecchio
	Informazioni sul rivenditore
	Report
Livelli di accesso ¹	Utente
	Amministratore
	Tecnico
	Tecnico di fabbrica

Impostazioni di sistema ²	Lingua	Tedesco (DE) Inglese (EN) ...	
	Data & Ora	Data Ora	
	Rete	MAC Address	
		Nome	
		Interfaccia	LAN WLAN
		DHCP	
		Indirizzo IP	
		Maschera di sottorete	
		Gateway	
		Impostazioni di acquisizione	Numero di scheda Cognome Nome Data di nascita Sesso Gravidanza Commento Posto radiografico Parametri radiografici
	Tipo di ripresa	INTRA Bambino ...	
	Posti radiografici	Studio 1 Studio 2 ...	
	Schermo tattile	Luminosità	
		Calibrare lo schermo tattile	
	Impostazioni apparecchi	Stand-by	
		Tempo di stand-by	
		Tempo di scomparsa del menu	
		Rotazione autom.	
		Richiesta dose radiogena	
		Schema numero di scheda	
		Avviso di manutenzione	
		Intervallo di manutenzione	
	Modo operativo	ScanManager	

Menu di servizio ³	Controllare			
	Modalità di scansione	Elaborare modalità di scansione		
		Visualizzare modalità di scansione		
	Manutenzione			
	Messaggi			
	Diagnosi	Statistiche	Mostrare contatore statistiche	
			Mostrare contatore errori	
		Manipolare	Trasporto	
			Ingresso	
			Unità di cancellazione	
			Pentaprisma	
			Fotomoltiplicatore PMT	
	Consultare i valori del sensore	Sensori		
Temperature				
Tensioni interne dell'apparecchio				
Oscilloscopio				
Verificare schermo tattile				
Visualizzare immagini di prova				
Impostazioni di fabbrica	Resetare le modalità di scansione			

- 1 visibile da livello di accesso *Utente*
- 2 visibile da livello di accesso *Amministratore*
- 3 visibile da livello di accesso *Tecnico*

IT 16 Tempi di scansione

Il tempo di scansione è il tempo che intercorre dall'inserimento del film ai fosfori sino all'acquisizione completa dei dati-immagine, in funzione del formato del film e della risoluzione.

Il tempo richiesto per ottenere l'immagine dipende dal tipo di computer e dalle sue prestazioni. Le indicazioni temporali sono approssimative.

Risoluzione teorica (LP/mm)	40	25	20	10
Dimensioni pixel (µm)	12,5	20	25	50
Formato intraorale Size 0 (2 x 3)	26 s	16 s	13 s	6 s
Formato intraorale Size 1 (2 x 4)	32 s	20 s	16 s	8 s
Formato intraorale Size 2 (3 x 4)	32 s	20 s	16 s	8 s
Formato intraorale Size 3 (2,7 x 5,4)	40 s	25 s	20 s	10 s
Formato intraorale Size 4 (5,7 x 7,6)	53 s	33 s	27 s	14 s

17 Dimensioni file (decompressi)

Le dimensioni dei file dipendono dal formato dei film ai fosfori e dalla risoluzione di acquisizione. Le dimensioni dei file sono approssimative e arrotondate per eccesso.

Adeguate procedure di compressione possono ridurre notevolmente la dimensione dei file senza perdite.

Risoluzione teorica (LP/mm)	40	25	20	10
Dimensioni pixel (µm)	12,5	20	25	50
Formato intraorale Size 0 (2 x 3)	9,86 MB	3,85 MB	2,46 MB	0,62 MB
Formato intraorale Size 1 (2 x 4)	12,29 MB	4,80 MB	3,07 MB	0,77 MB
Formato intraorale Size 2 (3 x 4)	16,27 MB	6,36 MB	4,07 MB	1,02 MB
Formato intraorale Size 3 (2,7 x 5,4)	19,01 MB	7,43 MB	4,75 MB	1,19 MB
Formato intraorale Size 4 (5,7 x 7,6)	55,45 MB	21,66 MB	13,86 MB	3,47 MB

IT 18 Protocollo di consegna

Il presente formulario attesta la consegna e la qualificata formazione all'uso del dispositivo medico di Dürr Dental. La formazione deve avvenire attraverso un consulente di dispositivi medici qualificato, che fornisca le istruzioni per l'utilizzo corretto del dispositivo stesso.

Nome prodotto	Codice (REF)	Matricola (SN)

- Controllo visivo di eventuali danni all'imballo
- Togliere il dispositivo medico dall'imballo, verificando che non vi siano segni di danneggiamenti
- Conferma della completezza della fornitura
- Formazione per l'utilizzo corretto del dispositivo medico in base alle istruzioni per l'uso

Note:

Nome della persona formata:

Firma:

Nome e indirizzo del consulente del dispositivo medico:

Data della consegna:

Firma del consulente del dispositivo medico:

--	--



Hersteller/Manufacturer:

DÜRR DENTAL SE
Höfigheimer Str. 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerrdental.com

